叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位失落的英雄(a Lost Hero) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位失落的英雄(A Lost Hero)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 艾美奖 ,

电子文本由 Suzanne Shell、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l][məˈtɪəriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / losthero00pheliala [[wʌn]]
See http : / / www . archive . org / details / losthero00pheliala [1]
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / losthero00pheliala [1]

参见 http://www.archive.org/details/losthero00pheliala[1]

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈhɪərəʊ] [[θriː]]
A LOST HERO [3]
一个 丢失的 英雄 [3]

一位失落的英雄[3]

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈhɪərəʊ] . [[faɪv]]
A LOST HERO . [5]
一个 丢失的 英雄 . [5]

一位被遗忘的英雄。[5]

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈhɪərəʊ]
A LOST HERO
一个 丢失的 英雄

一位失落的英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] [wɔːd]
ELIZABETH STUART PHELPS WARD
伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 病房

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hɜːbət] [diː] . [wɔːd]
HERBERT D . WARD
赫伯特 D . 病房

赫伯特·D·沃德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl]
ILLUSTRATED BY FRANK T . MERRILL
插图 经过 坦率 T . 梅里尔

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɒbəts] BROTHERS1893 [[sɪks]]
ROBERTS BROTHERS1893 [6]
罗伯茨 BROTHERS1893 [6]

罗伯茨兄弟1893[6]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
By Roberts Brothers .
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [['sɛvən]]
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A . [7]
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . [7]

美国剑桥的约翰·威尔逊父子公司[7]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [lɒst] ['hɪərəʊ] ['frʌntɪspiːs]
A Lost Hero Frontispiece
一个 丢失的 英雄 卷首插图

失落的英雄 前言

[ðə; ði] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] -
The Express from Columbia 11
这 表达 从 哥伦比亚 -

来自哥伦比亚11号的特快列车

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmər,vɪl] ['mɜːtʃənt] -
The Enterprise of the Summerville Merchant 12
这 企业 的 这 萨默维尔 商人 -

萨默维尔商人的事业 12

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] -
In the Group at the Station stood a white Boy 13
在 这 团体 在 这 车站 站立 一个 白色的 男生 -

车站的人群中站着一个13岁的白人男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [hɔːs] -
The Boy tested the Halter , and patted the Horse 15
这 男生 测试 这 缰绳 , 和 轻拍 这 马 -

男孩试了试笼头，拍了拍马。

[streɪ] [gəʊts] [ænd; ənd] [mjuːlz] [geɪzd] [ɪk'spektəntli] -
Stray Goats and Mules gazed expectantly 17
流浪 山羊 和 骡子 凝视 满怀期待地 -

迷路的山羊和骡子满怀期待地望着前方 17

[æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] [keɪm] [ʌp] -
An old Negro came up 19
一个 老的 黑人 来了 向上 -

19岁那年，一个老黑人走了过来。

[hiː; hi] [plɔdid] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [træk] -
He plodded slowly up the Track 21
他 蹒跚而行 缓慢地 向上 这 追踪 -

他沿着21号轨道缓慢地向上走去。

[snæpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] -
Snapped his Halter , and broke away 23
快照 他的 缰绳 , 和 打破 离开 -

他挣脱了缰绳，逃走了23

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] -
He got down on his Hands and Knees and crawled 24
他 得到 向下 在 他的 手 和 膝盖 和 爬行 -

他跪在地上，爬了24公里。

[bɝdz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] -
Birds seemed to sing through the Air 25
鸟类 似乎 到 唱歌 通过 这 空气 -

鸟儿似乎在空中歌唱 25

[hæd; həd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] ? -
Had the End of the World come ? 27
有 这 结尾 的 这 世界 来 ? -

世界末日真的来临了吗？27

[ðeɪ] [ræn] -
They ran 31
他们 跑 -

他们跑了31次

[ðə; ði]['pɔːpə(r)][dɒg] - [[eit]]
The pauper Dog 32 [8]
这 穷光蛋 狗 - [8]

穷狗 32[8]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kaʊz] -
They were only Cows 33
他们 是 仅有的 牛 -

它们只是33头牛而已。

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] !
Run for ' t !
跑步 为了 - t !

快跑！

[rʌn] ! -
Run ! 37
跑步 ! -

快跑！ 37

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] -
As they came abreast of the second little Station 41
作为 他们 来了 并排 的 这 第二 小的 车站 -

当他们来到第二个小车站41号时

[ai][səʊl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] -
I sole for Two Thousand Dollars onct 43
我 唯一 为了 二 千 美元 仅限 -

我以两千美元的价格出售了43号房产

[ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] [ɑːm] [ðæt] [feld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] -
The ragged old Arm that felled it down 45
这 破烂不堪 老的 手臂 那 倒下 它 向下 -

那只破旧的手臂把它推倒了45

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [klaɪmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] -
The little One climbed like a Monkey upon A Shelf 47
这 小的 一 攀登 喜欢 一个 猴 之上 一个 架子 -

小家伙像猴子一样爬上了47号架子。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] -
The old Man seized the Torpedoes 48
这 老的 男人 查获 这 鱼雷 -

老人夺取了48枚鱼雷

[ðɪs] ['kʌmfət] [ðə; ði] [læd] [ɪn'kredəbli] -
This comforted the Lad incredibly 49
这 安慰 这 小伙子 难以置信 -

这让小伙子感到无比安慰 49

" [ai] [stʌmp] [jiː; ji] ! " -
" I stump ye ! " 53
" 我 树桩 是的 ! " -

“我难倒你了！”53

[ðə; ði] [strɒŋ] , [blæk] [fɪst] [wɒz; wəz] [klintʃ] -
The strong , black Fist was clinched 55
这 强的 , 黑色的 拳头 曾是 锁定 -

那只强壮的黑拳被牢牢抓住了55。

[hiː; hi][leɪd][wʌn][tɔː'piːdəʊ][ɒn] [iːtʃ] [reɪl] -
He laid one Torpedo on each Rail 57
他 铺设 一 鱼雷 在 每个 轨 -

他在每条铁轨上都放置了一枚鱼雷。57号

- !
Papä !
- !

爸爸!

- ! -
Papä ! 62
- ! -

爸爸! 62

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌdlɪŋ] ['fɪgə(r)] -
A little huddling Figure 63
一个 小的 抱团取暖 数字 -

图 63 中略微挤在一起

[ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] thoroughly67
The locality where the Train stood was examined thoroughly67
这 地点 在哪里 这 火车 站立 曾是 检查 thoroughly67

火车停靠地点进行了彻底检查67

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rægz] -
Had the curiosity to pick up the Rags 72
有 这 好奇心 到 挑选 向上 这 破布 -

出于好奇，我拿起了 Rags 72。

['faɪnɪs] - [[naɪn]]
Finis 74 [9]
结束 - [9]

芬尼斯 74[9]

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
THE materials of heroism are everywhere ; each day and all situations are
这 材料 的 英雄主义 是 到处 ; 每个 天 和 全部 情况 是
[fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
full of them .
满的 的 他们 .

英雄主义的素材无处不在；每一天、每一种境况都充满了英雄主义的素材。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði]
The power to recognize them and the will to use them make the
这 力量 到 认出 他们 和 这 将要 到 使用 他们 制作 这
['hɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

能够识别这些能力并愿意运用它们的人，才能成为英雄。

[hiː; hi] [huː] [seɪvz] [laɪf] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [əb'skjʊə(r)] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊ] ['ɪgnərənt] [hiː; hi] [meɪ]
He who saves life , no matter how obscure , how poor , how ignorant he may
他 WHO 保存 生活 , 不 事情 如何 朦胧 , 如何 贫穷的 , 如何 无知 他 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

救人者，无论多么默默无闻、多么贫穷、多么无知，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['væljuː] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ;
has a value which can never belong to the spiller of blood ;
有 一个 价值 哪个 能 绝不 属于 到 这 溢流者 的 血 ;

它具有一种永远不属于流血者的价值；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [feɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [piːs] .
and the crimson glories of war fade before the white honors of peace .
和 这 赤红 荣耀 的 战争 褪色 前 这 白色的 荣誉 的 和平 .

战争的血腥荣耀在和平的洁白光辉面前黯然失色。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [juːθs] [kəmˈpænjən] ,
This little story , which was originally contributed to the " Youth's Companion ,
这 小的 故事 , 哪个 曾是 起初 贡献 到 这 " 青年的 伴侣 ,

这个小故事最初发表在《青年伴侣》杂志上，

" [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" has sought to teach the young people of America something of the
" 有 寻求 到 教 这 年轻的 人们 的 美国 某物 的 这
[ˈgrændʒə(r)] [wɪtʃ] [weɪts] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] ,
grandeur which waits upon a brave deed ,
宏伟 哪个 等待 之上 一个 勇敢的 契据 ,

“旨在向美国青年传授勇敢行为所蕴含的伟大意义。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
and something of the beauty of supreme self - sacrifice .
和 某物 的 这 美丽 的 最高 自己 - 牺牲 .

以及至高无上的自我牺牲之美。

[iː] . [es] . [piː] . [ˈdʌbljuː] .
E . S . P . W .
E . S . P . W .

ESPW

[eɪtʃ] . [diː] . [ˈdʌbljuː] . [-]
H . D . W . [11]
H . D . W . [-]

HDW[11]

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈhɪərəʊ] .
A LOST HERO .
一个 丢失的 英雄 .

一位被遗忘的英雄。

" [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmərˌvɪl] [ˈmɜːtʃənt] .
" THE ENTERPRISE OF THE SUMMERVILLE MERCHANT .
" 这 企业 的 这 萨默维尔 商人 .

“萨默维尔商人的企业。”

" [ðə; ði] [ɪkˈspres] [frɒm; frəm] [kəˈlʌmbiə] [wɒz; wəz] [djuː] .
" THE express from Columbia was due .
" 这 表达 从 哥伦比亚 曾是 到期的 .

“来自哥伦比亚的特快列车已经到达目的地。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - .
It was almost nine o'clock on Tuesday night , the 31st of August , 1886 .
它 曾是 几乎 九 点钟 在 周二 夜晚 , 这 31st 的 八月 , - .

那是1886年8月31日星期二晚上将近九点钟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] , [ˈsʌltri] [təˈwɔːd] [naɪt] ,
It had been a hot day , sultry toward night ,
它 有 到过 一个 热的 天 , 闷热 朝向 夜晚 ,

那天白天很热，到了晚上更是闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaundʒə][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmərˌvɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈpɪtiɪŋ]
and the loungers at the Summerville station were divided between pitying
和 这 躺椅 在 这 萨默维尔 车站 是 分割 之间 怜悯
[ænd; ənd] [ˈenvi] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [treɪn] .
and envying their neighbors on the excursion train .
和 羡慕 他们的 邻居 在 这 短途旅行 火车 .

萨默维尔车站的候车室乘客们对乘坐观光列车的邻座乘客既同情又羡慕。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] , [həʊm] [siːm] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪnˈtɒlərəb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l]
In such weather , home seems either the most intolerable or the most comfortable
在 这样的 天气 , 家 似乎 任何一个 这 最多 无法容忍 或者 这 最多 舒服的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [-]
place in the world . [12]
地方 在 这 世界 . [-]

在这样的天气里，家要么是世界上最难以忍受的地方，要么是世界上最舒适的地方。[12]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [pænt] .
It had not rained for six weeks , and South Carolina panted .
它 有 不是 下雨了 为了 六 周 , 和 南 卡罗莱纳 喘息 .

已经六周没下雨了，南卡罗来纳州喘不过气来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
There was a larger crowd than usual at the little station to see the
那里 曾是 一个 更大的 人群 比 通常 在 这 小的 车站 到 看 这
[kəˈlʌmbiə] [ikˈskəːʃənist] [kʌm] [ɪn] .
Columbia excursionists come in .
哥伦比亚 远足者 来 在 .

在小车站外，聚集了比平时更多的人，观看哥伦比亚号观光列车抵达。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərˌvɪl] [ˈmɜːtʃənt] [huː] [ˈplækɑːd, -əd][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ɒv; əv]
The enterprise of the Summerville merchant who placarded the pine - trees of
这 企业 的 这 萨默维尔 商人 WHO 标语牌 这 松树 - 树木 的
[ðɪs] [ˈfɒrɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ˈledʒəndz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] "
this forest village with legends to the effect that his ice - cream would be found "
这 森林 村庄 和 传说 到 这 影响 那 他的 冰 - 奶油 会 是 成立 "
[ɒp] .
Opp .
奥普 .

萨默维尔商人的生意兴隆，他在这座森林村庄的松树上张贴告示，说他的冰淇淋会在“对面”找到。

[ðə; ði][ˈdepəʊ] , " [wɒz; wəz] [wel] [riˈwɔːdid] [ðæt] [ˈskɔːtʃɪŋ] [naɪt] .
the depot , " was well rewarded that scorching night .
这 仓库 , " 曾是 出色地 奖励 那 灼热 夜晚 .

那个炎热的夜晚，仓库得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] [striːts] [θrɔŋ, θrɔːŋ] — [ɪf] [ˈsʌmərˌvɪl] [striːts] [kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [θrɒŋ] —
The streets thronged — if Summerville streets can ever be said to throng —
这 街道 熙熙攘攘 — 如果 萨默维尔 街道 能 曾经 是 说 到 人群 —
[wɪð] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [ˈlaundʒə][ɒv; əv][bəuθ][ˈseksɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] .
with warm and thirsty loungers of both sexes and of every color .
和 温暖的 和 渴 躺椅 的 两个都 性别 和 的 每一个 颜色 .

街道上人山人海——如果萨默维尔的街道也能称得上人山人海的话——到处都是渴望取暖、口渴的男女，各种肤色的人。

[saʊθ] [ˌkærəˈlɪnɪən] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
South Carolinians though they were , they objected to the heat of
南 卡罗莱纳人 尽管 他们 是 , 他们 反对 到 这 热 的
[ðæt] [deɪ] . [-]
that day . [13]
那 天 . [-]

虽然他们是南卡罗来纳州人，但他们对当天的酷热天气表示不满。[13]

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
In the group at the station stood a white boy , about ten years old ,
在 这 团体 在 这 车站 站立 一个 白色的 男生 , 关于 十 年 老的 ,

车站的人群中站着一个大约十岁的白人男孩，

— [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ]
— a neatly dressed , well - behaved little fellow , with an expression of crushing
— 一个 整齐地 穿着 , 出色地 - 表现 小的 同伴 , 和 一个 表达 的 压碎
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and delightful responsibility .
和 愉快 责任 .

—一个衣着整洁、举止得体的小家伙，脸上带着一种既令人敬畏又令人欣喜的责任感。

[hiː; hi] ['wɔndə] [-]
He wandered [14]
他 漫步 [-]

他四处游荡[14]

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['restləsli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]
back and forth restlessly and proudly from the track to a tree in the
后退 和 前进 躁动不安 和 自豪地 从 这 追踪 到 一个 树 在 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

它焦躁不安又骄傲地在跑道和广场上的一棵树之间来回走动，

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
where an old horse and wagon were fastened with unnecessary
在哪里 一个 老的 马 和 车皮 是 系紧 和 不必要
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

一辆老旧的马车被用不必要的安全措施固定住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [kən'tɪnjuəli] .
The boy tested the halter , and patted the horse continually .
这 男生 测试 这 缰绳 , 和 轻拍 这 马 持续 .

男孩试了试缰绳，不停地拍打着马。

" [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ]
" IN THE GROUP AT THE STATION STOOD A WHITE BOY
" 在 这 团体 在 这 车站 站立 一个 白色的 男生

车站的人群中站着一个白人男孩

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz]
" It was a very important thing to drive two miles in the dark for one's
" 它 曾是 一个 非常 重要的 事物 到 驾驶 二 英里 在 这 黑暗的 为了 一个人的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪk'spres] .
father and bring him home from the nine o'clock express .
父亲 和 带来 他 家 从 这 九 点钟 表达 .

“在夜色中驱车两英里去接父亲，让他从九点钟的特快列车上回家，是一件非常重要的事情。”

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
Add to this situation the excitement of an excursion ,
添加 到 这 情况 这 激动 的 一个 短途旅行 ,

再加上一次短途旅行的兴奋感，

[ænd; ənd] ['dɑːni] [diː]['moʊn] [felt] [ðæt] [laɪf] [lækt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
and Donny de Mone felt that life lacked nothing more to the position and the
和 唐尼 德 货币 毛毡 那 生活 缺乏 没有什么 更多的 到 这 位置 和 这
['dɪgnəti][ɒv; əv] ['mænhʊd] .
dignity of manhood .
尊严 的 男子气概 .

唐尼·德·莫内认为，生活再也没有缺少了男子气概的地位和尊严。

[bɪ'saɪdz] , ['dɑːni] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm]
Besides , Donny was very fond of his father , and had not seen him
除了 , 唐尼 曾是 非常 喜爱 的 他的 父亲 , 和 有 不是 已见 他
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] . [-]
for two weeks . [15]
为了 二 周 . [-]

此外，唐尼非常喜欢他的父亲，已经两周没见到他了。[15]

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" THE BOY TESTED THE HALTER , AND PATTED THE HORSE .
" 这 男生 测试 这 缰绳 , 和 轻拍 这 马 .

男孩试了试缰绳，拍了拍马。

" [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" Now , there was one curious thing about this crowd which would have been
" 现在 , 那里 曾是 一 好奇的 事物 关于 这 人群 哪个 会 有 到过
['nəʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
noticeable to a stranger ,
显 到 一个 陌生人 ,

“现在，这群人中有一件奇怪的事情，即使是陌生人也会注意到。”

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
but had not as yet attracted the attention of the [17]
但 有 不是 作为 然而 吸引 这 注意力 的 这 [-]

但尚未引起[17]的注意

['rezɪdənts] .
residents .
居民 .

居民。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]
This was the extraordinary number of animals that seemed to be waiting
这 曾是 这 非凡的 数字 的 动物 那 似乎 到 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [treɪn] .
for this train .
为了 这 火车 .

数量惊人的动物似乎都在等待这列火车。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] ['relətɪvz]
One would have thought that half the dogs in the neighborhood had relatives
一 会 有 想法 那 一半 这 狗 在 这 邻里 有 亲属
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] .
coming from Columbia .
未来 从 哥伦比亚 .

人们可能会认为附近一半的狗都有来自哥伦比亚的亲戚。

" [streɪ] [gəʊts] [ænd; ənd] [mjuːlz] [geɪzd] [ɪk'spektəntli] .
" STRAY GOATS AND MULES GAZED EXPECTANTLY .
" 流浪 山羊 和 骡子 凝视 满怀期待地 .

流浪的山羊和骡子满怀期待地凝视着。

" [streɪ] [gəʊts] [ænd; ənd] [mjuːlz] [geɪzd] [ɪk'spektəntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
" Stray goats and mules gazed expectantly up and down the track .
" 流浪 山羊 和 骡子 凝视 满怀期待地 向上 和 向下 这 追踪 .

迷路的山羊和骡子满怀期待地沿着小路上下张望。

[kæts] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn]
Cats had followed their owners from the houses and betrayed their devotion
猫 有 随后 他们的 所有者 从 这 房屋 和 背叛 他们的 虔诚
[baɪ] [səb'djuːd] [skwiːl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [rɪ'gɑːdləs] [hiːlz] .
by subdued squeals from under their masters ' regardless heels .
经过 低沉的 尖叫 从 在下面 他们的 大师 - 不管 高跟鞋 .

猫咪们跟着主人从房子里出来，却在主人不顾一切的脚步下发出压抑的尖叫，背叛了它们对主人的忠诚。

[ə; eɪ] ['brɪndl] - [braʊn] [pɪg] ['rigl] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['grʌntɪŋ] [wɪð] [pə'sɪstənt]
A brindle - brown pig wriggled its way among the crowd , grunting with persistent
一个 斑纹 - 棕色的 猪 扭动 它是 方式 之中 这 人群 , 哼哼 和 执着的
[ʌn'izɪnɪs] ; [-]
uneasiness ; [18]
不安 ; [-]

一头棕色的猪在人群中扭动着身子，发出持续的不安的咕哝声；[18]

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [kaʊz] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['restləs] [dɒgz] ,
while a couple of wandering cows , unmolested by the strangely restless dogs ,
尽管 一个 夫妻 的 漫游 牛 , 未受干扰 经过 这 奇怪的 不安 狗 ,

几头闲逛的母牛，却没有受到那些异常躁动不安的狗的骚扰。

[pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] , [be'ləuɪŋ] [mə'nɒtənəsli] .
passed and repassed the railroad crossing , bellowing monotonously .
通过了 和 重新通过 这 铁路 过境 , 咆哮 单调地 .

它一次又一次地经过铁路道口，发出单调的吼叫声。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ig'zibitid] ['kjʊəriəs] [dɪs'kʌmfət] ;
The horses at the station exhibited curious discomfort ;
这 马匹 在 这 车站 展出 好奇的 不适 ;

车站里的马匹表现出一种奇怪的不适感；

[ænd; ənd] ['dɑːni] [diː] [-] ['venərəb(ə)l] [næg] " [ben] [baʊ; bəʊ] " [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ]
and Donny de Mone's venerable nag " Ben Bow " astonished the community by
和 唐尼 德 莫恩的 可敬 唠叨 " 本 弓 " 惊讶 这 社区 经过
['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
pulling at his halter .
拉 在 他的 缰绳 .

唐尼·德·莫内 (Donny de Mone) 的老马“本·鲍” (Ben Bow) 拉扯着缰绳，让社区大吃一惊。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['væliəntli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
While the boy stood valiantly holding the bridle , an old Negro came up and
尽管 这 男生 站立 英勇地 保持 这 辔 , 一个 老的 黑人 来了 向上 和
['pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
pulled his sleeve .
拉 他的 袖子 .

男孩英勇地站在那里，紧紧抓住缰绳，这时一个老黑人走过来，拽住了他的袖子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] ['niːgrəʊ] .
He was a shabby old Negro .
他 曾是 一个 破旧 老的 黑人 .

他是个衣衫褴褛的老黑人。

[hɪz; ɪz] [liːn] [niːz] [prəʊ'truːdid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm]
His lean knees protruded through his trousers , — a mass of patches from
他的 倾斜 膝盖 突出 通过 他的 裤子 , — 一个 大量的 的 补丁 从
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl] ,
under which the original material ,
在下面 哪个 这 原来的 材料 ,

他瘦削的膝盖从裤子里露出来——裤子上缝满了补丁，露出了原本的布料。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒæknaɪf] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] ['prɒbləm] , [hæd; həd] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] .
like the jackknife in the mental philosophy problem , had wholly disappeared .
喜欢 这 折叠刀 在 这 精神的 哲学 问题 , 有 完全 消失 .

就像心理哲学问题中的折叠刀一样，它完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [tʌfts] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː]
It was especially noticeable that tufts of white hair found their way through
它 曾是 尤其 显 那 簇绒 的 白色的 头发 成立 他们的 方式 通过
[ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːn] - [skɪn] [kæp] . [-]
the holes in his coon - skin cap . [19]
这 孔 在 他的 浣熊 - 皮肤 帽 . [-]

尤其引人注目的是，他浣熊皮帽上的洞里透出了一撮撮白毛。[19]

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['nɒtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [red] ['hæŋkətʃɪf]
Across his shoulder he carried a bundle knotted into an old red handkerchief
穿过 他的 肩膀 他 携带 一个 捆 打结的 进入 一个 老的 红色的 手帕
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlkə] [spɒt] .
with a polka spot .
和 一个 波尔卡舞 点 .

他肩上扛着一个用旧红色波点手帕包起来的东西。

" [æn; ən][əʊld] ['niːgrəʊ] [keɪm] [ʌp] . "
" AN OLD NEGRO CAME UP . "
" 一个 老的 黑人 来了 向上 . "

“一个老黑人走了过来。”

" [seɪ] , [bɒs] , [kʌd] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [wɔːr] [ə; eɪ] [-]
" Say , boss , cud ye tell me whar a [20]
" 说 , 老板 , 盘根错节 是的 告诉 我 码头 一个 [-]

“说，老板，你能告诉我哪里[20]

- ['nɪgə] [kʌd] [faɪn] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [heɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,
poah niggah cud fine a bit o ' kivered hay to sleep on ,
- 黑鬼 盘根错节 美好的 一个 少量 o - 基弗德 干草 到 睡觉 在 ,

poah niggah 能找到一些干草来睡觉，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [əʊ] - [pəʊn] [ɪn][diː] - ?
an ' a moufful o ' pone in de mauhnin ?
一个 - 一个 穆夫尔 o - 手机 在 德 - ?

是 de mauhnin 中的 moufful o' pone 吗？

[aɪz] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] .
I'se footed it clean from Charleston .
伊塞 有脚的 它 干净的 从 查尔斯顿 .

我从查尔斯顿一路走来，毫发无损。

[aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] ['bræntʃˌvɪl] [wɔːr] [maɪ] - , ['dʒuːnəʊ] [su] , [ɪz][ə; eɪ]['daɪɪn] - [ɔb] ['fiːvə(r)] .
I'se gwine to Branchville whar my dahter , Juno Soo , is a dyin ' ob fever .
伊塞 格温 到 布兰奇维尔 码头 我的 - , 朱诺 苏 , 是 一个 垂死 - 奥布 发烧 .

我要回布兰奇维尔，我的女儿朱诺·苏因发烧快要死了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [lɒŋ] [fəʊ] [dɪs] [voʊl] .
She ain't long foh dis wohl .
她 不是 长的 foh 迪斯 沃尔 .

她活不了多久了。

[aɪz] [gɒt] ['mʌni] - [nʌf] [fəʊ] [diː] - .
I'se got money ' nuff foh de breffust .
伊塞 得到 钱 - 足够 foh 德 - .

我有足够的钱来支付早餐。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .
" He looked wistfully at the lad .
" 他 看起来 怅然地 在 这 小伙子 .

他满怀惆怅地看着那个男孩。

['dɑːni] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Donny answered with the heartiness of a child who has been brought up to think of others .
唐尼 回答 和 这 热情 的 一个 孩子 WHO 有 到过 带来 向上 到 思考 的 其他的 .

唐尼的回答充满孩子般的热情，因为他从小就被教育要为他人着想。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .
" My father will tell you when he comes in .
" 我的 父亲 将要 告诉 你 什么时候 他 来 在 .

“我父亲进来后会告诉你的。”

[ai] [ɪk'spekt] [hɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .
I expect him every minute .
我 预计 他 每一个 分钟 .

我每时每刻都盼着他出现。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] - .
But why don't you go to Kittie's .
但 为什么 不 你 去 到 - .

但你为什么不去Kittie's呢？

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['sʌmərˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [waɪz] [bə'nevələns] .
" He mentioned the name of a woman well known in Summerville for strong character and wise benevolence .
" 他 提及 这 姓名 的 一个 女士 出色地 已知 在 萨默维尔 为了 强的 特点 和 明智的 仁 .

“他提到了萨默维尔一位以坚强品格和仁慈著称的女士的名字。

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ðeə(r)] .
" She lives up the track there .
" 她 生活 向上 这 追踪 那里 .

她就住在铁轨那边。

['enibɒdi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Anybody will show you .
任何人 将要 展示 你 .

任何人都可以教你。

[ʃɪl] [help] [juː; jʊ] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['kʌləd] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] . " [-]
She'll help you ; she's the best colored woman in town . " [21]
壳 帮助 你 ; 她是 这 最好的 有色 女士 在 镇 . " [-]

她会帮助你的；她是镇上最好的黑人女性。[21]

" [hiː; hi] [plɔdid] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .
" HE PLODDED SLOWLY UP THE TRACK .
" 他 蹒跚而行 缓慢地 向上 这 追踪 .

他沿着铁轨缓慢地走着。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" The old man turned away without answering .
" 这 老的 男人 转向 离开 没有 回答 .

老人没有回答，转身就走。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [-]
Perhaps he thought this a pleasant device on the boy's part to [22]
也许 他 想法 这 一个 令人愉快的 设备 在 这 男孩们 部分 到 [-]

也许他认为这是男孩为了[22]而想出的一个令人愉快的办法

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
get rid of him .
得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
Perhaps he meant to follow his counsel .
也许 他 意思是 到 跟随 他的 法律顾问 .

或许他本打算听从他的建议。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[hiː; hi] [plɔdid] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . [-]
He plodded slowly up the track and disappeared in the darkness . [23]
他 蹒跚而行 缓慢地 向上 这 追踪 和 消失 在 这 黑暗 . [-]

他沿着小路缓缓走上去，消失在黑暗中。[23]

[ai] .
I .
我 .

我。

" [snæpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .
" SNAPPED HIS HALTER AND BROKE AWAY .
" 啪啪 他的 缰绳 和 打破 离开 .

"挣脱缰绳，挣脱了束缚。"

" [naʊ] , [waɪl] ['dɑːni] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ben] [baʊ; bəʊ][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ðə; ði][əʊld] [hɔːs]
" NOW , while Donny stood holding Ben Bow by the bridle , the old horse
" 现在 , 尽管 唐尼 站立 保持 本 弓 经过 这 辔 , 这 老的 马
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
reared ,
饲养 ,

"这时，唐尼拉着本·鲍的缰绳站在那里，老马突然扬起了前蹄，

[plʌndʒd] ['vaɪələntli] , [snæpt] [hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .
plunged violently , snapped his halter , and broke away .
暴跌 暴力 , 啪啪 他的 缰绳 , 和 打破 离开 .

猛地一跃，挣断了缰绳，挣脱了束缚。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɒz; wəz] [hɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The boy , at the same instant , was hurled to the ground .
这 男生 , 在 这 相同的 立即的 , 曾是 投掷 到 这 地面 .

就在同一瞬间，男孩被摔倒在地。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [-]
The ringing of hoofs [24]
这 铃声 的 蹄子 [-]

马蹄声[24]

[ænd; ənd][wɜː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] [meɪd] [streɪndʒ] [sen'seiʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and whir of wheels made strange sensations in his ears .
和 嗡嗡 的 车轮 制成 奇怪的 感觉 在 他的 耳朵 .

车轮的呼啸声让他的耳朵感到一阵阵奇怪的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][əʊld][ben][baʊ; bəʊ] .
He thought what a fool he was to be knocked down by old Ben Bow .
他 想法 什么 一个 傻子 他 曾是 到 是 敲门 向下 经过 老的 本 弓 .

他心想自己真是个傻瓜，竟然被老本·鲍打倒了。

" [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] .
" HE GOT DOWN ON HIS HANDS AND KNEES AND CRAWLED .
" 他 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 .

他跪在地上，爬了起来。

" [ðen] [hiː; hi] ['tɔtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Then he tottered to his feet .
" 然后 他 摇摇晃晃 到 他的 脚 .

然后他摇摇晃晃地站了起来。

[kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [kʌm] .
Complete darkness had come .
完全的 黑暗 有 来 .

彻底陷入了黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['saɪləns] .
There was an unearthly silence .
那里 曾是 一个 超凡脱俗的 沉默 .

一片死寂。

[ðen] [ə; eɪ] [məʊn] , [ðen] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [gruːp]
Then a moan , then a howl and a shriek arose which reached from group
然后 一个 呻吟 , 然后 一个 嗥 和 一个 尖叫 出现 哪个 达到 从 团体
[tuː; tə] [gruːp] ,
to group ,
到 团体 ,

随后传来一声呻吟，接着是一声嚎叫和一声尖叫，声音从一群人传到另一群人。

[frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [frɒm; frəm][skweə(r)][tuː; tə] ['fɒrɪst] .
from house to house , from square to forest .
从 房子 到 房子 , 从 正方形 到 森林 .

从一户人家到另一户人家，从广场到森林。

['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][kraɪz] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
Human and animal cries blended in one piteous appeal for mercy .
人类 和 动物 哭泣 混合 在 一 可怜的 上诉 为了 怜悯 .

人和动物的叫声混杂在一起，发出凄惨的求饶声。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] [sməʊt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [-
Again the unknown power smote the lad to the earth , which had become [25
再次 这 未知 力量 猛击 这 小伙子 到 这 地球 , 哪个 有 变得 [-
]
]
]

那股未知的力量再次将少年击倒在地，而这地已经变成了[25]

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] .
a raging sea .
一个 愤怒 海 .

波涛汹涌的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] — [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] .

It rocked — it rolled .

它 摇滚 — 它 滚动 .

它摇滚——它滚动。

['terɪfaɪd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stænd] .

Terrified , the child no longer attempted to stand .

恐惧 , 这 孩子 不 更长 尝试过 到 站立 .

孩子吓坏了，不敢再尝试站立。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] .

He got down on his hands and knees and crawled .

他 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 .

他跪在地上，爬了起来。

[ðə; ði] [triːz] ['hwisl] [ˌəʊvə'hed] .

The trees whistled overhead .

这 树木 吹口哨 开销 .

头顶上的树木发出呼啸声。

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [bɝdz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [-]

Flocks of birds seemed to sing through the air , [26]

群 的 鸟类 似乎 到 唱歌 通过 这 空气 , [-]

成群的鸟儿仿佛在空中歌唱，[26]

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] .

striking against the telegraph wires .

引人注目 反对 这 电报 电线 .

撞击电报线。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'gəʊ] [riːk] [wɪð] [hiːt] , [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] - [laɪk] [tʃɪl] .

The atmosphere , which but a few moments ago reeked with heat , took on a grave - like chill .

这 气氛 , 哪个 但 一个 很少 时刻 前 臭气熏天 和 热 , 采取 在 一个 严重 - 喜欢 寒意 .

刚才还热气腾腾的空气，此刻却变得阴冷潮湿。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiːv] [ænd; ənd] [sweɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['jʌŋstə(r)] , [huː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Again the earth heaved and swayed beneath the frightened youngster , who fell upon his face ,

再次 这 地球 喘息 和 摇摆 下面 这 害怕 青少年 , WHO 跌倒 之上 他的 脸 ,

大地再次在惊恐的年轻人脚下剧烈摇晃，他脸朝下摔倒在地。

['veɪnli] [klɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

vainly clawing the ground for the support which it denied him .

徒劳地 爪子 这 地面 为了 这 支持 哪个 它 否认 他 .

他徒劳地挣扎着，想要得到它拒绝给予他的支持。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

The station was only twenty yards away .

这 车站 曾是 仅有的 二十 码 离开 .

车站就在二十码外。

[ðeə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

There , all the people were in a turmoil .

那里 , 全部 这 人们 是 在 一个 动荡 .

那里的人们都陷入了混乱之中。

[waɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [fiːt] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələntli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['plætfɔːm] .
While endeavoring to regain their feet , some were violently thrown upon the wooden platform .
尽管 努力 到 恢复 他们的 脚 , 一些 是 暴力 抛掷 之上 这 木制的 平台 .

在努力站稳脚跟的过程中，一些人被猛烈地摔在了木制平台上。

['ʌðə(r)z] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [felt] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ðə; ði] [bɔːdz] ['tɒtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [tʌtʃ] .
Others , holding to the side of the building , felt with stupefaction the boards totter beneath their touch .
其他的 , 保持 到 这 边 的 这 建筑 , 毛毡 和 震惊 这 板 蹒跚 下面 他们的 触碰 .

其他人则扶着建筑物的侧面，惊恐地感觉到木板在他们触碰下摇摇欲坠。

[wɒz; wəz] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [hænd] ?
Was judgment at hand ?
曾是 判断 在 手 ?

审判即将到来吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] ?
Had the end of the world come ?
有 这 结尾 的 这 世界 来 ?

世界末日到了吗?

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['deɪndʒə(r)] [ˌʌn'mænd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] .
The terror of a nameless danger unmanned the stoutest heart .
这 恐怖 的 一个 无名 危险 无人 这 最粗壮的 心 .

无名危险带来的恐惧，甚至让最坚强的心也丧失了勇气。

['wɪmɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [preɪd] .
Women shrieked and prayed .
女性 尖叫 和 祈祷 .

女人们尖叫着祈祷。

[men] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] . [-]
Men cursed and groaned . [27]
男人 被诅咒的 和 呻吟 . [-]

男人们咒骂呻吟。[27]

" [hæd; həd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] ? " [-]
" HAD THE END OF THE WORLD COME ? " [30]
" 有 这 结尾 的 这 世界 来 ? " [-]

"世界末日到了吗? "[30]

['dɑːni] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [gruːp] .
Donny had now joined the stricken group .
唐尼 有 现在 加入 这 受打击的 团体 .

唐尼也加入了受灾群众的行列。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [θruː] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
They huddled together until another shock threw them one upon another .
他们 蜷缩着 一起 直到 其他 震惊 扔 他们 一 之上 其他 .

他们紧紧地抱在一起，直到又一次冲击将他们推倒在地。

['delɪkət] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['nɔːzieɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .
Delicate women became nauseated as if in mid - ocean .
精美的 女性 成为 恶心 作为 如果 在 中 - 海洋 .

体弱多病的妇女感到恶心，仿佛置身于茫茫大海之中。

['stɜːdi] [men] [huː] [hæd; həd] [feɪst] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [wins] , [lɒst] [self] -
Sturdy men who had faced bullets in the Civil War without wincing , lost self -
结实的 男人 WHO 有 面对 子弹 在 这 民用 战争 没有 畏缩 , 丢失的 自己 -
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

那些在南北战争中面对子弹都面不改色的身强力壮的男人，却失去了自制力。

[ðeɪ] [sɜːrdʒd] ; [ðeɪ] [fɔːt] ; [ðeɪ] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] .
They surged ; they fought ; they comforted each other ; they cried aloud .
他们 激增 ; 他们 战斗 ; 他们 安慰 每个 其他 ; 他们 哭 大声 .

他们奋力冲锋；他们奋力拼搏；他们互相安慰；他们放声痛哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tremə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
At this moment a frightful tremor shook the earth .
在 这 片刻 一个 可怕 震颤 摇晃 这 地球 .

就在这时，一场可怕的地震震动了大地。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [geɪv] ['sɪkənɪŋ] [kriːk] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒpl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
The station building gave sickening creaks ; then it toppled with a crash .
这 车站 建筑 给予 令人作呕 吱嘎声 ; 然后 它 倾覆 和 一个 碰撞 .

车站大楼发出令人作呕的吱嘎声；然后轰然倒塌。

[jel] [naʊ] ['fɒləʊd] [jel] .
Yell now followed yell .
叫喊 现在 随后 叫喊 .

喊叫声紧随其后。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [frendz] ,
The crowd , that but now waited the joyous greetings of friends ,
这 人群 , 那 但 现在 等待 这 欢乐 问候 的 朋友们 ,

人群此刻正等待着朋友们的欢呼问候。

[wɒz; wəz] ['bætəd] [baɪ][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [baɪ] [fraɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
was battered by the bruises of the earth and hurried by fright into a
曾是 伤痕累累 经过 这 瘀伤 的 这 地球 和 慌忙 经过 惊吓 进入 一个
[kən'teɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv]['meɪniə] .
contagious state of mania .
传染性 状态 的 狂热 .

饱受大地摧残，又因恐惧而陷入一种传染性的狂躁状态。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] . [-]
The bodies and faces of the people changed almost beyond recognition . [31]
这 身体 和 面孔 的 这 人们 已更改 几乎 超过 认出 . [-]

人们的身体和面容都发生了几乎无法辨认的变化。[31]

['mædən] [wɪð] [fɪə(r)] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [kən'kʌʃn] , [ðeɪ] [stæm'piːd] .
Maddened with fear , stunned by the last concussion , they stampeded .
疯狂的 和 害怕 , 目瞪口呆 经过 这 最后的 脑震荡 , 他们 踩踏 .

他们惊恐万分，又被上次的脑震荡震慑住，于是四散奔逃。

[ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] : " [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] !
The cry rang from mouth to mouth : " To the woods !
这 哭 响铃 从 嘴 到 嘴 : " 到 这 树林 !

喊声在人们口中回荡：“进树林去！”

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] !
To the hill !
到 这 爬坡道 !

上山！

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

[həʊm] ! !
Home ! !
家 ! !

家! !

[həʊm] ! ! !
Home ! ! !
家 ! ! !

家! ! !

" [ðeɪ] [sweɪd] ; [ðeɪ] [rʌʃt] ; [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [ðeɪ] [ræn] .
" They swayed ; they rushed ; they parted ; they ran .
" 他们 摇摆 ; 他们 匆忙 ; 他们 分手了 ; 他们 跑 .

他们摇晃;他们冲撞;他们分开;他们奔跑。

[strʌk] [æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] , [ðeɪ] [fel] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] [dʌst] .
Struck as by an invisible enemy , they fell prostrate in the powdery dust .
击中 作为 经过 一个 无形的 敌人 , 他们 跌倒 前列腺 在 这 粉状 灰尘 .

仿佛遭到无形敌人的袭击,他们俯伏在尘土飞扬的地面上。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pænt] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .
They picked themselves up again and panted in their flight .
他们 挑选 他们自己 向上 再次 和 喘息 在 他们的 航班 .

他们重新站了起来,气喘吁吁地继续逃亡。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɑːniz] [saɪd] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] : " [gʊd] [lɔːd] !
A voice close to Donny's side rang above the uproar : " Good Lord !
一个 嗓音 关闭 到 唐尼的 边 响铃 多于 这 骚动 : " 好的 主 !

在喧闹声中,唐尼身边传来一个声音:"我的天哪!"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ! "
It is an earthquake ! "
它 是 一个 地震 ! "

是地震!

" [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] [dɒg] .
" THE PAUPER DOG .
" 这 穷光蛋 狗 .

《穷狗》

" [laɪk] [bɝdz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
" Like birds before a tornado , the people scattered to the right , to the left ,
" 喜欢 鸟类 前 一个 龙卷风 , 这 人们 疏散 到 这 正确的 , 到 这 左边 ,

"就像龙卷风前的鸟儿一样,人们四散奔逃,向左向右,向右向左。"

— [ðɪs] [wei] , [ðæt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
— this way , that , and were gone .
— 这 方式 , 那 , 和 是 已消失 .

——这边,那边,然后就消失了。

['dɑːni] [faʊnd] [hɪm'self] , [deɪzd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] - [taɪz] , ['grəʊpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [treɪn] .
Donny found himself , dazed and alone , upon the cross - ties , groping toward the oncoming train .
唐尼 成立 他自己 , 茫然 和 独自的 , 之上 这 叉 - 领带 , 摸索 朝向 这 即将到来的 火车 .

唐尼茫然地独自一人站在枕木上,摸索着朝着驶来的火车走去。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pɪtiəsli] ['kraɪɪŋ] , " - ! - !

He thrust out his hands and stood a moment piteously crying , " Papä ! Papä !

他 推力 出去 他的 双手 和 站立 一个 片刻 可怜地 哭泣 , " - ! - !

他伸出双手，可怜兮兮地站了一会儿，哭喊着："爸爸！爸爸！"

" [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'wɪldəd] [-]

" the most bewildered [32]

" 这 最多 困惑 [-]

"最困惑的[32]

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [taʊn] .

little fellow in all that frightened town .

小的 同伴 在 全部 那 害怕 镇 .

在这座惊恐的小镇上，有个小家伙。

[tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [træk] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ʃriːk]

To crawl up the track , to meet the train , to board her , to shriek

到 爬行 向上 这 追踪 , 到 见面 这 火车 , 到 木板 她 , 到 尖叫

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

at her ,

在 她 ,

爬上铁轨，迎接火车，登上火车，对着火车尖叫，

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] , [pə'hæps] , [tɪl] [ðə; ði]

to get to his father , to cling to the cow - catcher , perhaps , till the

到 得到 到 他的 父亲 , 到 黏着 到 这 奶牛 - 捕手 , 也许 , 直到 这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [-]

engineer stopped for sheer [33]

工程师 停止 为了 透明 [-]

为了到达他父亲身边，或许要紧紧抓住牛栏，直到工程师停下来[33]

['mɜːsi] , — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ,

mercy , — this was the nearest approach to a purpose that the child had ,

怜悯 , — 这 曾是 这 最近的 方法 到 一个 目的 那 这 孩子 有 ,

怜悯——这是孩子所能想到的最接近目标的方式。

[æz; əz] [hiː; hi] [biːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] , ['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ʌp] [ə'gen] , [daʊn] [ə'gen] , ['ʃeɪkən] [baɪ]

as he beat along the track , stumbling , falling , up again , down again , shaken by

作为 他 打 沿着 这 追踪 , 踉跄 , 坠落 , 向上 再次 , 向下 再次 , 摇晃 经过

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɜːθ] ,

the rolling earth ,

这 滚动 地球 ,

他沿着轨道踉跄前行，跌跌撞撞，时而站起，时而跌倒，被滚滚的泥土摇晃着。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['dɑːknəs] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [θɔːt]

and blinded by darkness more awful than he had ever seen or thought

和 失明 经过 黑暗 更多的 可怕 比 他 有 曾经 已见 或者 想法

[ɒv; əv] .

of .

的 .

他被比以往所见所想更加可怕的黑暗所蒙蔽。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [θɪn] [dɒg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] , [hwain] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn]

A strange , thin dog , without a collar , whined at his feet as he pushed on

一个 奇怪的 , 薄的 狗 , 没有 一个 衣领 , 抱怨 在 他的 脚 作为 他 推动 在

,

,

,

一只瘦骨嶙峋、没有项圈的奇怪小狗在他脚边呜咽着，他继续往前走。

[ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and licked his hand and followed him like his own .
和 舔过 他的 手 和 随后 他 喜欢 他的 自己的 .

她舔了舔他的手，像对待自己的手一样跟着他。

[hjuːdʒ] , [dɪm] [fɔːmz] [rʌʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['meɪkɪŋ] [ʌn'ɜːθli] [saʊndz] . [-]
Huge , dim forms rushed alongside the embankment , making unearthly sounds . [35]
巨大的 , 暗淡 表格 匆忙 旁边 这 堤 , 制作 超凡脱俗的 声音 . [-]

巨大的、模糊的身影沿着堤岸疾驰而去，发出怪异的声音。[35]

['drægənz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kaʊz] .
Dragons could not have seemed more dreadful ; but they were only cows .
龙 可以 不是 有 似乎 更多的 可怕 ; 但 他们 是 仅有的 牛 .

龙看起来再可怕不过了；但它们其实只是牛而已。

[hjuːdʒ][paɪn] - [triːz] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['ræpɪd] ,
Huge pine - trees bent to the earth with rapid ,
巨大的 松树 - 树木 弯曲 到 这 地球 和 迅速的 ,

巨大的松树迅速弯腰倒向地面，

['vaɪbrətəri] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
vibratory motion as if a giant's hand clutched and shook them by the
振动 运动 作为 如果 一个 巨人的 手 紧握 和 摇晃 他们 经过 这
[ruːts] .
roots .
根 .

仿佛被巨人的手抓住根部，剧烈摇晃，身体随之震动。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [kaʊz] .
" THEY WERE ONLY COWS .
" 他们 是 仅有的 牛 .

它们只不过是牛而已。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [went] [ɒn] ;
" All the time the awful rumbling of the earth went on ;
" 全部 这 时间 这 可怕 隆隆声 的 这 地球 去 在 ;

"大地发出可怕的隆隆声，一直持续着；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] ,
it sounded as if the world were turning herself over ,
它 听起来 作为 如果 这 世界 是 转弯 她自己 超过 ,

听起来好像整个世界都在翻天覆地地变化。

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;
and thrashing to and fro in a fit of anger ;
和 猛烈抽打 到 和 弗 在 一个 合身 的 愤怒 ;

愤怒地来回挣扎；

[bɪ'fɔː(r)] ['evri] [kən'vʌlʃn] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][rɔː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]
before every convulsion she uttered a roar which seemed as if it came from
前 每一个 抽搐 她 说出 一个 吼 哪个 似乎 作为 如果 它 来了 从
[ə; eɪ]['met(ə)l][bɔːl] [bəʊld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['æli] [bɪ'niːθ] .
a metal ball bowled along a giant alley beneath .
一个 金属 球 保龄球 沿着 一个 巨大的 胡同 下面 .

每次抽搐之前，她都会发出一声咆哮，那咆哮声仿佛是从下方巨大的球道上滚下来的金属球中发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][baɪ] ['trɪlɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! [ɪn][ə; eɪ]
It reached its climax by trilling the letter R - r - r - r - r ! in a
它 达到 它是 高潮 经过 颤音 这 信 拉 - r - r - r - r ! 在 一个
['maɪti] [vɔɪs] .
mighty voice .
强大的 嗓音 .

它以一声洪亮的声音颤抖着发出"Rrrrr！"的音调，达到了高潮。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɒk] .
Then came the shock .
然后 来了 这 震惊 .

然后，震惊接踵而至。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]
Suddenly , as the child was making his way through the horror and
突然 , 作为 这 孩子 曾是 制作 他的 方式 通过 这 恐怖 和
[ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
desolation of this scene ,
荒凉 的 这 场景 ,

突然，当孩子艰难地穿过这恐怖荒凉的场景时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [-]
he felt himself clasped in the outstretched arms of a figure [36]
他 毛毡 他自己 紧握 在 这 伸展 武器 的 一个 数字 [-]

他感觉自己被一个人伸出的双臂紧紧抱住[36]

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
hurrying from the opposite direction .
匆忙 从 这 对面的 方向 .

从相反的方向匆匆赶来。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] , [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil] .
The two came together in the dark with a jolt , and recoiled .
这 二 来了 一起 在 这 黑暗的 和 一个 颠簸 , 和 反冲 .

两人在黑暗中猛然相遇，随即又退缩了。

" - ! " [sed] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" Goramercy ! " said a quavering voice .
" - ! " 说 一个 颤抖 嗓音 .

“天哪！”一个颤抖的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [træk] - ['wɔːkə(r)] ,
It was the speech of the old Negro track - walker ,
它 曾是 这 演讲 的 这 老的 黑人 追踪 - 沃克 ,

那是那位老黑人铁匠的讲话。

['teɪkɪŋ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd]
taking two days to get to his dying daughter because he could not afford
采取 二 天 到 得到 到 他的 垂死 女儿 因为 他 可以 不是 买得起
[ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
the railroad ticket that would have brought him to her in two hours .
这 铁路 票 那 会 有 带来 他 到 她 在 二 小时 .

他花了整整两天时间才赶到病危的女儿身边，因为他买不起两小时就能到她身边的火车票。

['dɑːni] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [haɪ] , [krækt] , [pə'θetɪk] [təʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm][æt; ət]
Donny recognized the high , cracked , pathetic tones which had addressed him at
唐尼 认可 这 高的 , 裂纹 , 可怜的 音调 哪个 有 已解决 他 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

唐尼认出了在车站里跟他说话的那种高亢、沙哑、可怜兮兮的语气。

" [diː] [træks] ['bʌstɪd] !
" De track's busted !
" 德 赛道的 被捕 !

“这条路走不通了！”

" [pænt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" panted the Negro .
" 喘息 这 黑人 .

“黑人喘着粗气说。”

" [diː]['reɪlz][ɪz] [dʌn] [gɒn] [twɪst] [wɪd][diː] [ʃeɪks] .

" De rails is done gone twist wid de shakes .

" 德 铁轨 是 完毕 已消失 捻 宽 德 奶昔 .

"铁轨已经扭曲变形了。"

[deɪ] [leɪz] [laɪk][ɜː(r)] [hiːp] [ɔb] [kɔːn] - [ʃʌk] [ɪn][diː][wɪn] - [ʌp] ['jændər] .

Dey lays like er heap ob corn - shuck in de win ' up yander .

戴伊 躺下 喜欢 呃 堆 奥布 玉米 - 壳 在 德 赢 - 向上 扬德 .

它们像一堆玉米壳一样躺在风中。

[dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)][treɪn] [dɒn] - [nəʊ] [hɪt] , [æn; ən] - [ʃɪl] [gəʊ][tuː; tə] [deɪ] [ɔb][dʒɛdʒmənt] ,

Dat ar train don ' know hit , an ' she'll go to Day ob Jedgment ,

数据 ar 火车 大学教师 - 知道 打 , 一个 - 壳 去 到 天 奥布 审判 ,

Dat ar train don't know hit, and' she go to Day ob Jedgment,

[æn; ən] - [səʊl] [ə'bɔːd] [ɔb][hɜː(r); hə(r)] !

an ' ebery soul aboard ob her !

一个 - 埃伯里 灵魂 船上 奥布 她 !

船上的每个灵魂!

[aɪz] [rʌn] [laɪk][diː]['neɪʃ(ə)n][f'ɜː][tuː; tə] [wɔːn] [diː] [taʊn] ! " [-]

I'se run like de nation fer to warn de town ! " [37]

伊塞 跑步 喜欢 德 国家 fer 到 警告 德 镇 ! " [-]

我像举国上下一样奔跑去警告全镇! [37]

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] !

" RUN FOR ' T !

" 跑步 为了 - T !

"快跑啊!"

[rʌn] ! " [-]

RUN ! " [39]

跑步 ! " [-]

快跑! [39]

" [əʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [taʊn] [tuː; tə] [wɔːn] !

" Oh , there isn't any town to warn !

" 哦 , 那里 不是 任何 镇 到 警告 !

"哦，根本没有城镇可以警告!"

" [kraɪd] ['dɑːni] .

" cried Donny .

" 哭 唐尼 .

"唐尼喊道。"

" [ɪts] [ɔːl] [rʌn] [ɒf] !

" It's all run off !

" 它是 全部 跑步 离开 !

"全都跑光了!"

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pʌp] —

There isn't anything left but the earthquake and me — and this pup —

那里 不是 任何事物 左边 但 这 地震 和 我 — 和 这 小狗 —

[ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ] - [ə'bɔːd] [ðæt] [treɪn] !

and nobody to do anything — and my papä's aboard that train !

和 无人 到 做 任何事物 — 和 我的 - 船上 那 火车 !

除了地震、我、这只小狗、没有人能做任何事之外，什么都没剩下——而我的爸爸已经上了那列火车!

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Oh , what shall we do ?

哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [rʌn] , ['hʌni] , [rʌn] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [mɔː(r)] ['həʊpfəli] .
" Run , honey , run ! " said the old man , more hopefully .
" 跑步 , 蜂蜜 , 跑步 ! " 说 这 老的 男人 , 更多的 希望 .

"快跑，宝贝，快跑！"老人充满希望地说。

" [mɛ'bi] [wiːl; wil] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [weɪz] [ɔː(r)] - ['nʌðər] .
" Mebbe we'll head her off some ways or ' nuther .
" 也许 出色地 头 她 离开 一些 方式 或者 - 另一个 .

"或许我们可以想办法拦住她。"

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] !
Run for ' t !
跑步 为了 - t !

快跑！

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld] [blæk] [hænd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] ['nesld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
" The dirty old black hand clasped the tender little white one , which nestled into it gratefully .
" 这 肮脏的 老的 黑色的 手 紧握 这 投标 小的 白色的 一 , 哪个 依偎 进入 它 感激不尽 .

"那只脏兮兮的黑老手紧紧握住那只娇嫩的小白手，小白手感激地依偎在它怀里。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , — [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌtʃ] ,
What it meant at that awful time not to be alone , — to feel a human touch ,
什么 它 意思是 在 那 可怕 时间 不是 到 是 独自的 , — 到 感觉 一个 人类 触碰 ,

在那个可怕的时刻，不孤单意味着什么——感受到人与人之间的接触。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [biːt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
to know that a human heart beat beside you ,
到 知道 那 一个 人类 心 打 旁 你 ,

知道身边有一颗人类的心在跳动，

— [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . [-]
— one would have to be in the child's place to understand . [41]
— 一 会 有 到 是 在 这 孩子的 地方 到 理解 . [-]

—一个人必须站在孩子的角度去理解。[41]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [tuː] [ræn] , ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [træk] [wɪtʃ] [sweld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
THE two ran , plunging up the distorted track which swelled and shook beneath them ,
这 二 跑 , 骤降 向上 这 扭曲 追踪 哪个 肿胀 和 摇晃 下面 他们 ,

两人奔跑着，沿着扭曲的轨道向上攀爬，轨道在他们脚下隆起摇晃。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] .
toward the coming train .
朝向 这 未来 火车 .

朝着驶来的火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [-]
As they came abreast of the second little station , known as the [42]
作为 他们 来了 并排 的 这 第二 小的 车站 , 已知 作为 这 [-]

当他们来到第二个小车站，被称为[42]

[west] [end]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmərˌvɪl] ,
West End station of Summerville ,
西方 结尾 车站 的 萨默维尔 ,

萨默维尔西区车站

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ʃɒt] [laɪk] [həʊp] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [bɔɪ] .
an idea shot like hope itself through the confused brain of the hurrying boy .
一个 主意 射击 喜欢 希望 本身 通过 这 使困惑 脑 的 这 匆忙 男生 .

一个想法如同希望本身，穿透了匆忙男孩混乱的大脑。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] !
" I know where the torpedoes are !
" 我 知道 在哪里 这 鱼雷 是 !

我知道鱼雷在哪里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃrɪlli] .
" he cried , shrilly .
" 他 哭 , 尖锐地 .

他尖声喊道。

" [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [stɒp] [treɪnz] !
" The torpedoes they put down to stop trains !
" 这 鱼雷 他们 放 向下 到 停止 火车 !

“他们投放鱼雷是为了阻止火车！”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] .
I've seen ' em .
我已经 已见 - 呃 .

我见过它们。

[ai] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] .
I play with the superintendent's boys sometimes .
我 玩 和 这 校长的 男孩们 有时 .

我有时会和校长手下的儿子们一起玩。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ai][kʊd; kəd] - ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][faɪnd] - [ɪm]
If I was bigger I could bu'st open the doors and windows and find ' em
如果 我 曾是 大 我 可以 - 打开 这 门 和 视窗 和 寻找 - 呃
. "
. "
. "

如果我个子再高大些，就能撞开门窗找到他们了。

" [aɪz] [æn; ən] [əʊl] [mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , " [bʌt; bət] [aɪz] [biːn] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] [bɪ'foʊ] -
" I'se an ole man , " shouted the Negro , " but I'se been a tough one befo '
" 伊塞 一个 奥莱 男人 , " 喊叫 这 黑人 , " 但 伊塞 到过 一个 艰难的 一 之前 -
['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

“我年纪大了，”黑人喊道，“但我在获得自由之前一直是个硬汉。”

[ai] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
I sole for two thousand dollars onct .
我 唯一 为了 二 千 美元 仅限 .

我一次性卖了两千美元。

[ai] [kɪn] [smæʃ] - [məʊst] ['ɛniˌθɪn] - [jə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ,
I kin smash ' most anythin ' yer give me , honey ,
我 亲属 粉碎 - 最多 任何东西 - 你的 给 我 , 蜂蜜 ,

亲爱的，你给我的几乎任何东西我都能砸碎。

[ɪf] - [pʊt] [tuː; tə] - [tiː] . [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [stɒp] [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [treɪn] ,
if hi'm put to ' t . If der's anythin ' wantin ' to be bu'sted to stop dat ar train ,
如果 - 放 到 - t . 如果 德尔的 任何东西 - 想要 - 到 是 - 到 停止 数据 ar 火车 ,

如果他被派去……如果有什么东西想被抓起来阻止那列火车，

[ai] ['rekən] [ai] [kɪn] - . " [-]
I reckon I kin bu'st . " [43]
我 估计 我 亲属 - . " [-]

我觉得我可以破产。[43]

" [ai] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" I SOLE FOR TWO THOUSAND DOLLARS ONCT .
" 我 唯一 为了 二 千 美元 仅限 .

"我一次性卖了两千美元。

" [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['pæntɪŋ] ['fɪgəz] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .
" Whirling along , in the dark and the uproar , the two panting figures rushed against the little station .
" 旋转 沿着 , 在 这 黑暗的 和 这 骚动 , 这 二 喘息 数据 匆忙 反对 这 小的 车站 .

在黑暗和喧闹声中，两个气喘吁吁的身影飞快地冲向了小车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[ɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] . [-]
In a lull of the raging earth the distant whistle of the train could be distinctly heard . [45]
在 一个 麻痹 的 这 愤怒 地球 这 遥远 哨 的 这 火车 可以 是 明显地 听到 . [-]

在狂风暴雨的平静中，远处传来清晰的火车汽笛声。[45]

" [ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] [ɑːm] [ðæt] [feld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . " [-]
" THE RAGGED OLD ARM THAT FELLED IT DOWN . " [46]
" 这 破烂不堪 老的 手臂 那 倒下 它 向下 . " [-]

"把它打倒的那只破旧的手臂。"[46]

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] . "
" THE LITTLE ONE CLIMBED LIKE A MONKEY UPON A SHELF . "
" 这 小的 一 攀登 喜欢 一个 猴 之上 一个 架子 . "

"小家伙像猴子一样爬上了架子。"

" [ɪn] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" In there ! " cried the boy .
" 在 那里 ! " 哭 这 男生 .

"就在里面！"男孩喊道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [maɪ] - [tʊk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][treɪn] ?
Oh , don't you think perhaps my papä took some other train ?
哦 , 不 你 思考 也许 我的 - 采取 一些 其他 火车 ?

哦，你不觉得我爸爸可能坐了另一趟火车吗?

[əʊ] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !
Oh , she's coming !
哦 , 她是 未来 !

哦，她来了！

[aɪl] [help] .
I'll help .
患病的 帮助 .

我会帮忙。

[ai][kæn; kən][help] .
I can help .
我 能 帮助 .

我可以帮忙。

[əʊ] , [ðə; ði] [dɔːrz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , the door's too big for me !
哦 , 这 门的 也 大的 为了 我 !

哦，这门对我来说太大了！

" [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] [ɑːm] [ðæt] [feld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][æks]
" But not too big for the ragged old arm that felled it down as an axe
" 但 不是 也 大的 为了 这 破烂不堪 老的 手臂 那 倒下 它 向下 作为 一个 斧头
[fel] [ðə; ði][lɑːst] [rɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] [triː] .
fells the last rings of a stricken tree .
费尔斯 这 最后的 戒指 的 一个 受打击的 树 .

“但对于那只破旧的手臂来说，它并不算太大，就像斧头砍倒一棵倒下的树的最后一圈年轮一样。”

[nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][wʌns]['mʌskjələ(r)] [sleɪv] .
Not too big for the remnant of strength in the once muscular slave .
不是 也 大的 为了 这 剩 的 力量 在 这 一次 肌肉发达的 奴隶 .

对于这位曾经肌肉发达的奴隶来说，这不算太大，因为他残存的力量依然强大。

[nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəri][əʊld] [hɑːt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)]
Not too big for the fiery old heart that trouble and toil and hunger
不是 也 大的 为了 这 火热 老的 心 那 麻烦 和 辛劳 和 饥饿
[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [kwentʃt] .
and loneliness had never quenched .
和 孤独 有 绝不 淬火 .

对于那颗炽热的老心来说，它并不算太大，它从未被苦难、辛劳、饥饿和孤独所浇灭。

[ðə; ði][dɔː(r)] [went] [daʊn] — [glɑːs] [kræʃt] — [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] ['jiːldɪd] — [tuː] [waɪld] ['fɪgəz] [fel] ['ɪntuː]
The door went down — glass crashed — another door yielded — two wild figures fell into
这 门 去 向下 — 玻璃 崩溃了 — 其他 门 产生 — 二 荒野 数据 跌倒 进入
[ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
the superintendent's private office .
这 校长的 私人的 办公室 .

门倒了——玻璃碎了——另一扇门也开了——两个怪异的身影跌进了主管的私人办公室。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,
The little one climbed like a monkey upon a shelf he knew of ,
这 小的 一 攀登 喜欢 一个 猴 之上 一个 架子 他 知道 的 ,

小家伙像猴子一样爬上了他熟悉的架子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [eə(r)] ,
and then the two rushed out of the rocking building into the resounding air ,
和 然后 这 二 匆忙 出去 的 这 摇滚 建筑 进入 这 高亢 空气 ,

[ɒn] [-]
on [47]
在 [-]

然后两人冲出摇晃的建筑物，奔向回荡的空气中[47]

[wɪtʃ] ['hjuːmən] [ʃriːk] [sməʊt] ['stedəli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt]
which human shrieks smote steadily , as it was said they did all that awful night
哪个 人类 尖叫 猛击 稳步 , 作为 它 曾是 说 他们 做过 全部 那 可怕 夜晚

.
.
.

人类的尖叫声持续不断地击打着大地，据说在那可怕的夜晚，他们一直都在这样做。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] — [nɪə(r)] [naʊ] — ['nɪərə(r)] —
Again , the whistle of the train — near now — nearer —
再次 , 这 哨 的 这 火车 — 靠近 现在 — 更近 —

火车汽笛声再次响起——越来越近了——越来越近了——

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kʌp(ə)l] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [træk] , ['dɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
As the pathetic couple ran up the torn and twisted track , Donny began to
作为 这 可怜的 夫妻 跑 向上 这 撕裂 和 扭曲 追踪 , 唐尼 开始 到

[ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət]
sob aloud ; but
哭泣 大声 ; 但

当这对可怜的夫妇沿着破损扭曲的铁轨奔跑时，唐尼开始放声痛哭；但

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " - !
all he said was , " Papä !
全部 他 说 曾是 , " - !

他只说了一句："爸爸！"

- !
Papä !
- !

爸爸！

- ! "
Papä ! "
- ! "

爸爸！

" [gɪb] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
" Gib ' em to me , sonny , " said the Negro , with the authority of age
" 直布罗陀 - 呃 到 我 , 桑尼 , " 说 这 黑人 , 和 这 权威 的 年龄

[ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
and danger .
和 危险 .

"把他们给我，小子，"黑人用充满年龄和危险的语气说道。

" [ai] [kɪn] [rʌn] - [juː; jʊ] , ['hʌni] !
" I kin run faster'n you , honey !
" 我 亲属 跑步 - 你 , 蜂蜜 !

"亲爱的，我跑得比你快！"

- , [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ʃiː; ʃi][ˌeɪ ˈem] ! " [-]
Goramercy , dar she am ! " [48]
- , 达尔 她 是 ! " [-]

Goramercy，dar she am！[48]

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] .
" THE OLD MAN SEIZED THE TORPEDOES .
" 这 老的 男人 查获 这 鱼雷 .

“老人夺取了鱼雷。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈvænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" The old man seized the torpedoes , and rushing away with them , vanished in the darkness .
" 这 老的 男人 查获 这 鱼雷 , 和 匆忙 离开 和 他们 , 消失了 在 这 黑暗 .

“老人抓起鱼雷，带着它们飞奔而去，消失在黑暗中。”

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , [ˈkɒləˌləs] [dɒg] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
The unknown , collarless dog followed him .
这 未知 , 无领 狗 随后 他 .

那只身份不明、没有项圈的狗跟着他。

[ˈdɑːni] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] , [pʊʃt] [ɒn] [-]
Donny , sobbing and calling his father's name , pushed on [49]
唐尼 , 啜泣 和 呼叫 他的 父亲的 姓名 , 推动 在 [-]

唐尼一边抽泣一边喊着他父亲的名字，继续前进[49]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][hɪmˈself] .
as well as he could by himself .
作为 出色地 作为 他 可以 经过 他自己 .

他尽其所能地独自完成这一切。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] [wɒz; wəz] ,
As he ran he tried to say his prayers , but all he could remember was ,
作为 他 跑 他 尝试 到 说 他的 祈祷 , 但 全部 他 可以 记住 曾是 ,

他一边跑一边试图祈祷，但他能记住的只有：

" [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [huː] [ɑːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
" Our Father who art in heaven . "
" 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 . "

我们在天上的父。

" [ðɪs] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [læd] [ɪnˈkredəbli] .
" THIS COMFORTED THE LAD INCREDIBLY .
" 这 安慰 这 小伙子 难以置信 .

“这让孩子感到无比安慰。”

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [suːn] [mait] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [biː; bi][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ˈhev(ə)n] , [-]
" Then he thought , how soon might his father on earth be father in heaven , [50]
" 然后 他 想法 , 如何 很快 可能 他的 父亲 在 地球 是 父亲 在 天堂 , [-]

“然后他想，他在地上的父亲会不会很快成为他在天上的父亲呢？”[50]

[tuː] ?
too ?
也 ?

也？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [preə(r)] .
He could not say that prayer .
他 可以 不是 说 那 祷告 .

他无法念诵那段祷文。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪk] ['meni] [æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['dɑːni] , ['əʊnli][kraɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [preŋ] .
The boy , like many an older and wiser than Donny , only cried instead of praying .
这 男生 , 喜欢 许多 一个 老 和 更明智 比 唐尼 , 仅有的 哭 反而 的 祈祷 .

和许多比唐尼年长、更有智慧的人一样，这个男孩只是哭泣，而不是祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ə'genst] [hɪm] , ['wɪniɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
As he ran along in this sad fashion , something hit against him , whinnying in the dark .
作为 他 跑 沿着 在 这 伤心 时尚 , 某物 打 反对 他 , 嘶鸣 在 这 黑暗的 .

他悲伤地奔跑着，突然有什么东西撞到了他，在黑暗中发出嘶鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ben][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbi] .
It was Ben Bow , the horse he had ridden ever since he was a baby .
它 曾是 本 弓 , 这 马 他 有 骑 曾经 自从 他 曾是 一个 婴儿 .

那是本·鲍，他从婴儿时期就一直骑的那匹马。

[naʊ] , [ðɪs] ['kʌmfət] [ðə; ði] [læd] [ɪn'kredəbli] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [hɪm] . [-]
Now , this comforted the lad incredibly , to have one of the family with him . [51]
现在 , 这 安慰 这 小伙子 难以置信 , 到 有 一 的 这 家庭 和 他 . [-]

现在，有家人陪伴在身边，这让这个男孩感到无比安慰。[51]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
THE old man and the train were now face to face .
这 老的 男人 和 这 火车 是 现在 脸 到 脸 .

老人和火车现在面对面了。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [keɪm] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒks] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [rəʊd] ,
The locomotive came cautiously , for the shocks had penetrated far up the road ,
这 机车 来了 谨慎地 , 为了 这 冲击 有 渗透 远的 向上 这 路 ,

火车小心翼翼地驶来，因为震动已经波及到道路很远的地方。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːst] — [fɑː(r)] [tuː] [fɑːst] .
but too fast — far too fast .
但 也 快速地 — 远的 也 快速地 .

但速度太快了——真的太快了。

[weə(r)] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Where the track had gone to pieces ,
在哪里 这 追踪 有 已消失 到 件 ,

轨道损毁的地方，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['reɪlz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['slipər] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [ɜːθ] ,
a mass of twisted rails and tossing sleepers and furrowed earth ,
一个 大量的 的 扭曲 铁轨 和 抛掷 卧铺 和 沟壑 地球 ,

一堆扭曲的铁轨、散落的枕木和犁沟般的泥土，

[ə; eɪ] [bæŋk] — [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ɪn] ['sʌðən] [tə'pɒgrəfi] — [reɪzd] [ɪt'self] [dʒʌst] [ɪn]
a bank — what is called a high bank in Southern topography — raised itself just in
一个 银行 — 什么 是 称为 一个 高的 银行 在 南方 地形 — 提高 本身 只是 在
[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [dɪ'reɪld] [treɪn] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] .
the turn of time to have sent the derailed train plunging down .
这 转动 的 时间 到 有 发送 这 脱轨 火车 骤降 向下 .

在南方地形中被称为高堤的堤岸，恰好在某个时刻隆起，导致脱轨的火车坠落下去。

[ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] - [lait] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn]
The old Negro watched the approaching flare of the head - light as he ran
这 老的 黑人 观看 这 接近 耀斑 的 这 头 - 光 作为 他 跑
[ɒn] ,
on ,
在 ,

老黑人一边跑一边看着越来越近的车灯光束。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] , [dɪ'faɪənt] [aɪ] . [-]
with a grim , defiant eye . [52]
和 一个 严峻 , 桀骜不驯 眼睛 . [-]

带着严肃、挑衅的眼神。[52]

" [ai] [stʌmp] [jiː; ji] !
" I stump ye !
" 我 树桩 是的 !

“我难倒你了！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] , [blæk] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
He shook his trembling , black fist at the locomotive .
他 摇晃 他的 发抖 , 黑色的 拳头 在 这 机车 .

他向火车头挥舞着颤抖的黑色拳头。

['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bʌnd(ə)l] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [klʌtʃt]
Stumbling along , his old bundle over one shoulder , and the torpedoes clutched
踉跄 沿着 , 他的 老的 捆 超过 一 肩膀 , 和 这 鱼雷 紧握
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] ,
in the other arm ,
在 这 其他 手臂 ,

他踉跄着向前走，一只肩膀上扛着旧包裹，另一只胳膊里紧紧抱着鱼雷。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'kʌmbəd] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ]
being thus encumbered — for it did not occur to him that he could throw
存在 因此 负担 — 为了 它 做过 不是 发生 到 他 那 他 可以 扔
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,
away his bundle ,
离开 他的 捆 ,

他被这些东西缠住了——因为他没想到可以把包裹扔掉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] — [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
he was so poor — he tripped and fell .
他 曾是 所以 贫穷的 — 他 绊倒了 和 跌倒 .

他太穷了——他绊倒了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [wɒt] , — [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [taɪ] ,
His foot caught ; it is unknown in what , — in a twisted tie ,
他的 脚 捕捉 ; 它 是 未知 在 什么 , — 在 一个 扭曲 领带 ,

他的脚被什么东西绊住了；不知道是什么——是被一根拧在一起的绳子绊住了。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɜːθ] .
or perhaps in a crevice of the cracking earth .
或者 也许 在 一个 裂缝 的 这 裂纹 地球 .

或许是在龟裂的地缝里。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [held] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [daʊn] .
When he tried to rise , something held the hero down .
什么时候 他 尝试 到 上升 , 某物 握住 这 英雄 向下 .

当他试图起身时，有什么东西将这位英雄牢牢地按住了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ˈfɔːwəd] [flæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊd] - [bed] ,
He reached his whole length forward flat upon the road - bed ,
他 达到 他的 所有的 长度 向前 平坦的 之上 这 路 - 床 ,

他向前伸展身体，平躺在路基上，整个身体都贴在了路面上。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ]
and with great precision and with a coolness that one cannot think of now
和 和 伟大的 精确 和 和 一个 凉爽 那 一 不能 思考 的 现在
[wɪˈðaʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
without emotion ,
没有 情感 ,

而且他表现得非常精准冷静，这种冷静如今让人难以不带感情地去想象。

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [tɔːˈpiːdəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [reɪl] ,
he laid one torpedo on each rail ,
他 铺设 一 鱼雷 在 每个 轨 ,

他在每根铁轨上放置了一枚鱼雷，

[ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [mʌst; məst] [laɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ]
exactly where it needs must lie to give the warning through the crushing
确切地 在哪里 它 需求 必须 说谎 到 给 这 警告 通过 这 压碎
[wiːl] . [-]
wheel . [53]
车轮 . [-]

它必须位于需要的地方，才能通过碾压轮发出警告。[53]

" [ai] [stʌmp] [jiː; ji] ! " [-]
" I STUMP YE ! " [55]
" 我 树桩 耶 ! " [-]

“我难倒你了！”[55]

" [ðə; ði] [strɒŋ] , [blæk] [fɪst] [wɒz; wəz] [klintʃ] .
" THE STRONG , BLACK FIST WAS CLINCHED .
" 这 强的 , 黑色的 拳头 曾是 锁定 .

“那只强壮的黑色拳头紧握着。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [rɪˈgɑːdɪd] [iːtʃ]
" Now for the second time the old man and the locomotive regarded each
" 现在 为了 这 第二 时间 这 老的 男人 和 这 机车 认为 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

“现在，老人和火车头第二次对视了。”

[hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [breθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
Her fiery breath was close upon him .
她 火热 气息 曾是 关闭 之上 他 .

她灼热的呼吸近在咫尺。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]
Above the uproar of the reeling earth the shriek of the train sounded in his [56]
多于 这 骚动 的 这 卷轴 地球 这 尖叫 的 这 火车 听起来 在 他的 [-]

在大地摇晃的喧嚣之上，火车的尖啸声响彻他的耳畔[56]

['defənd] [ɪəz] .
deafened ears .
耳聋 耳朵 .

耳聋了。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [blæk] [fɪst] [wɒz; wəz] [klintʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɑːnstərz] [feɪs] .
Once again , the strong , black fist was clinched in the approaching monster's face .
一次 再次 , 这 强的 , 黑色的 拳头 曾是 锁定 在 这 接近 怪物的 脸 .

那只强壮的黑色拳头再次攥在了逼近的怪物的脸上。

" [ai] [deə(r)] [jiː; ji] !
" I dare ye !
" 我 敢 是的 !

"我倒要看看你！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

[ai] [deə(r)] [jiː; ji] !
I dare ye !
我 敢 是的 !

我倒要看看你！

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] .
" He pulled himself up with a mighty wrench .
" 他 拉 他自己 向上 和 一个 强大的 扳手 .

他用一把强力扳手把自己拉了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] [held] [hɪm] .
But the unknown power held him .
但 这 未知 力量 握住 他 .

但那股未知的力量控制着他。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] .
He felt the claws of the cow - catcher .
他 毛毡 这 爪子 的 这 奶牛 - 捕手 .

他感觉到了牛栏的爪子。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ləʊ] [kraɪ] :
He gave one low cry :
他 给予 一 低的 哭 :

他低声喊了一声：

" [lɔːd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [æn; ən] - [siːn] ['dʒuːnəʊ] [su] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [daɪd] —
" Lord , I'd like to got dar an ' seen Juno Soo afore she died —
" 主 , ID 喜欢 到 得到 达尔 一个 - 已见 朱诺 苏 之前 她 死亡 —

"老天爷啊，我真想在朱诺·苏去世前见她一面——"

" [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,
" Then he closed his eyes , that he might not see what would happen ,
" 然后 他 关闭 他的 眼睛 , 那 他 可能 不是 看 什么 会 发生 ,

然后他闭上了眼睛，不想看到将会发生什么。

[klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mænli] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
clasped his hands above his gray head , and gave his manly soul to God .
紧握 他的 双手 多于 他的 灰色的 头 , 和 给予 他的 男子气概 灵魂 到 上帝 .

[-]
[57]
[-]

他双手合十举过灰白的头顶，将他男子汉的灵魂献给了上帝。[57]

" [hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [tɔː'piːdəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [reɪl] . " [-]
" HE LAID ONE TORPEDO ON EACH RAIL . " [59]
" 他 铺设 一 鱼雷 在 每个 轨 . " [-]

"他在每条铁轨上放置了一枚鱼雷。"[59]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['pæsndʒər] [hɜːd] [ðə; ði] [snæp] !
THE anxious and bewildered passengers heard the snap !
这 焦虑的 和 困惑 乘客 听到 这 折断 !

焦急而困惑的乘客们听到了啪的一声！

[snæp] !
snap !
折断 !

折断！

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːms] .
of the torpedoes , and half of them rushed to the platforms .
的 这 鱼雷 , 和 一半 的 他们 匆忙 到 这 平台 .

其中一半鱼雷被发射出去，一半人冲向平台。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sɪgnəld] " [daʊn] [breɪks] !
The engineer signalled " Down brakes !
这 工程师 发出信号 " 向下 刹车 !

工程师发出信号："放下刹车！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒəʊlt] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
" and the train , with a mighty jolt , came to a stop .
" 和 这 火车 , 和 一个 强大的 颠簸 , 来了 到 一个 停止 .

"火车猛地一震，停了下来。"

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒk] [ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
A heavy shock shook the night at that instant .
一个 重的 震惊 摇晃 这 夜晚 在 那 立即的 .

就在那一刻，一声巨响震动了夜空。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli] [eə(r)] .
The smell of sulphur was strong in the chilly air .
这 闻 的 硫 曾是 强的 在 这 寒冷 空气 .

寒冷的空气中弥漫着浓烈的硫磺味。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][gɒt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .
The engineer got out with a lantern .
这 工程师 得到 出去 和 一个 灯笼 .

工程师拿着一盏灯笼下了车。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The crowd gathered in a moment .
这 人群 聚集 在 一个 片刻 .

人群瞬间聚集起来。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [træk] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] [deθ] ,
At the brink of the scattered track , at the very edge of wreck and death ,
在 这 边缘 的 这 疏散 追踪 , 在 这 非常 边缘 的 破坏 和 死亡 ,

在残骸散落的轨道边缘，在残骸和死亡的边缘，

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
the train had come to a stand .
这 火车 有 来 到 一个 站立 .

火车停了下来。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [swept] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .
" Who did it ? " swept from lip to lip .
" WHO 做过 它 ? " 扫荡 从 唇 到 唇 .

"是谁干的？"这句话从一侧嘴唇传到另一侧嘴唇。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] . [-]
No one was in sight . [60]
不 一 曾是 在 视线 . [-]

周围一个人也没有。[60]

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
" I thought we hit a man , " said the engineer ,
" 我 想法 我们 打 一个 男人 , " 说 这 工程师 ,

"我以为我们撞到的是人，"工程师说。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
swinging his lantern far out into the darkness .
摇摆 他的 灯笼 远的 出去 进入 这 黑暗 .

他挥舞着灯笼，远眺黑暗。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
But no sign , whether of the dead or of the living , was in sight ,
但 不 符号 , 无论 的 这 死的 或者 的 这 活的 , 曾是 在 视线 ,

但周围没有丝毫迹象，无论是死者还是生者的踪迹。

— ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] , ['kɒlələs] [dɒg] , [huː] [sæt]['stjuːpɪdli][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
— nothing except a half - starved , collarless dog , who sat stupidly upon the grass ,
— 没有什么 除了 一个 一半 - 饥饿 , 无领 狗 , WHO 卫星 愚蠢地 之上 这 草 ,

——除了那条半饿着肚子、没有项圈的狗，什么也没有，它呆呆地坐在草地上。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [ðə; ði]['stəʊkə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
and who did not even wag his tail when the stoker spoke to him .
和 WHO 做过 不是 甚至 摇摆 他的 尾巴 什么时候 这 司炉 辐 到 他 .

当司炉工跟它说话时，它甚至连尾巴都没摇一下。

" [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ?
" Who saved us ?
" WHO 已保存 我们 ?

谁救了我们？

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] ?
Who saved the train ?
WHO 已保存 这 火车 ?

谁救了火车?

" [ɑːsk][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ['pæsndʒər] !
" Ask the disappointed vulture and the mouth of the muttering earth to tell you , gentlemen passengers !
" 问 这 失望的 秃鹫 和 这 嘴 的 这 喃喃自语 地球 到 告诉 你 , 先生们 乘客 !

“问问失望的秃鹫和低语的大地之口，让他们告诉你们吧，先生们，乘客们！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][lɪp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
There is no other lip to answer .
那里 是 不 其他 唇 到 回答 .

无言以对。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tremblɪŋ] , ['æʃi] [lɪp] — [ə; eɪ] [tʃaɪldz] — ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɔː(r)]['terə(r)] ,
Yes , there is one ; a little , trembling , ashy lip — a child's — scarcely able to articulate for grief or terror ,
是的 , 那里 是 一 ; 一个 小的 , 发抖 , 灰烬 唇 — 一个 孩子的 — 几乎 有能力的 到 能言善辩 为了 悲伤 或者 恐怖 ,

是的，有一个；一张颤抖的、布满灰白的嘴唇——一个孩子的——几乎无法表达悲伤或恐惧。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [kən'fjuːzd] [kraɪz] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
and pouring forth confused cries that nobody can understand .
和 浇注 前进 使困惑 哭泣 那 无人 能 理解 .

发出无人能懂的混乱哭喊声。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæv; həv] [left] [-]
The passengers have left [61]
这 乘客 有 左边 [-]

乘客们已经离开[61]

[ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] ['həʊmwəd] [daʊn] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [rəʊd] - [bed] ,
the train , and are making their way cautiously homeward down the devastated road - bed ,
这 火车 , 和 是 制作 他们的 方式 谨慎地 回家 向下 这 遭受重创 路 - 床 ,

他们乘坐火车，小心翼翼地沿着损毁的路基往家走。

[weə(r)] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [leɪn] .
where the track had lain .
在哪里 这 追踪 有 莱恩 .

铁轨曾经所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həːl] [naʊ] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [naɪt] .
It is hurled now to every point of the compass in the wild night .
它 是 投掷 现在 到 每一个 观点 的 这 罗盘 在 这 荒野 夜晚 .

现在，它被抛向了狂野夜色中的各个方向。

" - !
" PAPÄ !
" - !

“爸爸！

- !
PAPÄ !
- !

爸爸！

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌdlɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
" They come to a halt suddenly , before a little huddling figure ,
" 他们 来 到 一个 停止 突然 , 前 一个 小的 抱团取暖 数字 ,

“他们突然停了下来，面对着一个蜷缩的小身影，

[wɪð] [ɪts] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] , [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [reɪl] .
with its face hidden in its arms , crouched beside a crooked rail .
和 它是 脸 隐 在 它是 武器 , 蹲着 旁 一个 歪 轨 .

它用双臂掩面，蜷缩在歪斜的栏杆旁。

[æn; ən][əʊld] [hɔːs] , [wɪð] ['treɪsɪs] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ə; eɪ] [rek] , [stændz] [snɔːrtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
An old horse , with traces hanging and harness a wreck , stands snorting beside the boy .
一个 老的 马 , 和 痕迹 绞刑 和 马具 一个 破坏 , 站立 吸鼻 旁 这 男生 .

一匹老马，缰绳挂在脖子上，马具破烂不堪，站在男孩旁边喷着鼻息。

" ['dɑːni] !
" Donny !
" 唐尼 !

“唐尼！”

['dɑːni] !
Donny !
唐尼 !

唐尼！

[waɪ] , [maɪ] ['sʌni] [bɔɪ] !
Why , my sonny boy !
为什么 , 我的 桑尼 男生 !

我的宝贝儿子！

" [ðə; ði] [kraʊd] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] - [feɪst] [mæn] ,
" The crowd parts for a thin , white - faced man ,
" 这 人群 部分 为了 一个 薄的 , 白色的 - 面对 男人 ,

人群为一位面色苍白、瘦削的男子让开一条路。

— [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ,
— the passenger who had been heard to say upon the way ,
— 这 乘客 WHO 有 到过 听到 到 说 之上 这 方式 ,

——那位在路上被听到说的乘客，

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
" My little son is coming to meet me .
" 我的 小的 儿子 是 未来 到 见面 我 .

我的小儿子要来见我了。

[ai] [həʊp] [ðiːz] [ʃɒks] [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmərˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] .
I hope these shocks do not extend to the Summerville station .
我 希望 这些 冲击 做 不是 延长 到 这 萨默维尔 车站 .

我希望这些震动不会波及萨默维尔车站。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [kɔːl] , " - !
" There is one other little wild call , " Papä !
" 那里 是 一 其他 小的 荒野 称呼 , " - !

还有一种小小的野性呼喊，“爸爸！

- ! " — [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [-]
Papä ! " — a tremendous effort [62]
- ! " — 一个 巨大的 努力 [-]

爸爸！——一项巨大的努力[62]

[tuː; tə][biː; bi]['mænli] , [ænd; ənd][nɒt][kraɪ][bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [melts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
to be manly , and not cry before strangers — and the boy melts into his
到 是 男子气概 , 和 不是 哭 前 陌生人 — 和 这 男生 融化 进入 他的
['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,
father's arms ,
父亲的 武器 ,

要像个男子汉，不能在陌生人面前哭泣——男孩随即依偎在父亲的怀里。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [huːz] [tɪəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [reɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌdlɪŋ] [feɪs] .
and wonders whose tears they are which rain upon his cuddling face .
和 奇迹 谁 眼泪 他们 是 哪个 雨 之上 他的 拥抱 脸 .

他不禁好奇，这滴落在自己蜷缩着的脸上的泪水，究竟是谁的泪水。

[bʌt; bət] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] ?
But who saved the train ?
但 WHO 已保存 这 火车 ?

但是谁拯救了火车?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How did he do it ?
如何 做过 他 做 它 ?

他是怎么做到的?

[huː] [tʊk] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][rɪsk] ?
Who took that noble risk ?
WHO 采取 那 高贵 风险 ?

谁承担了这项崇高的风险?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ?
Where is the hero ?
在哪里 是 这 英雄 ?

英雄在哪里?

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

" [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?
" You , my lad ?
" 你 , 我的 小伙子 ?

“你，我的孩子? ”

" [ðen] ['dɑːni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːstrʌk] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [kwɪk] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
" Then Donny raised his awestruck face from his father's quick - beating heart ,
" 然后 唐尼 提高 他的 惊叹不已 脸 从 他的 父亲的 快的 - 殴打 心 ,

“然后唐尼抬起他那充满敬畏的脸，不再盯着父亲快速跳动的心脏，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] , [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] , — [ɔːl]
and standing among the strangers and the neighbors , told the story , — all
和 常设 之中 这 陌生人 和 这 邻居 , 讲述 这 故事 , — 全部
[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ;
that he knew ;
那 他 知道 ;

他站在陌生人和邻居中间，讲述了他所知道的一切故事；

[ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] . [-]
all that he could tell . [63]
全部 那 他 可以 告诉 . [-]

他所能说的就只有这些了。[63]

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌdlɪŋ] ['fɪgə(r)] . " [-]
" A LITTLE HUDDLING FIGURE . " [65]
" 一个 小的 抱团取暖 数字 . " [-]

“一个蜷缩的小身影。”[65]

" [ai]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [sɜː(r)] .
" I only remembered the torpedoes , sir .
" 我 仅有的 记得 这 鱼雷 , 先生 .

先生，我只记得鱼雷。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][ðə; ði] [rest] . "
The old man did the rest . "
这 老的 男人 做过 这 休息 . "

剩下的事情都是老人做的。

" [wɒt] [əʊld][mæn] ?
" What old man ?
" 什么 老的 男人 ?

“什么老头？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [waɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [mæn] !
" Why , the old colored man !
" 为什么 , 这 老的 有色 男人 !

“哎呀，那个老黑人！”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
Haven't you seen him ?
还没有 你 已见 他 ?

你没见过他吗?

[ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [mæn] [huː] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [træk] .
The old colored man who ran ahead and put them on the track .
这 老的 有色 男人 WHO 跑 前方 和 放 他们 在 这 追踪 .

那位跑在前面把他们放到铁轨上的老黑人。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] .
He saved the train .
他 已保存 这 火车 .

他救了火车。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd]['saɪləntli] [went] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [spɒt]
" The engineer took his lantern and silently went back and swung the spot
" 这 工程师 采取 他的 灯笼 和 默默 去 后退 和 摇摆 这 点
[ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
of fire in the black ,
的 火 在 这 黑色的 ,

“工程师拿起灯笼，默默地走回去，在黑暗中挥动着手中的火光，

[kəʊld][eə(r)] .
cold air .
寒冷的 空气 .

冷空气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [reɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,
It had not rained , as we have said , for many weeks ,
它 有 不是 下雨了 , 作为 我们 有 说 , 为了 许多 周 ,

正如我们所说，已经好几个星期没下雨了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [splæʃt] ['ɪntuː] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ,
but his feet splashed into deep pools and running rivulets ,
但 他的 脚 溅起 进入 深的 游泳池 和 跑步 小溪 ,

但他的双脚却溅入了深潭和潺潺溪流中。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] ['krevis] [ænd; ənd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɜːθ] .
and sank into crevices and gashes in the trembling earth .
和 沉没 进入 缝隙 和 伤口 在 这 发抖 地球 .

然后沉入颤抖的大地上的缝隙和裂缝中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
A few of the passengers followed the engineer .
一个 很少 的 这 乘客 随后 这 工程师 .

一些乘客跟着工程师走了。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ['θʌrəli] .
The locality where the train stood was examined thoroughly .
这 地点 在哪里 这 火车 站立 曾是 检查 彻底 .

对火车停靠地点进行了彻底检查。

[ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , — [nəʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Again , the same result , — no human creature , dead or living , was to be
再次 , 这 相同的 结果 , — 不 人类 生物 , 死的 或者 活的 , 曾是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

结果依旧如此——没有看到任何人类，无论是死人还是活人。

[ðə; ði] [-]
The [66]
这 [-]

[66]

['pɔːpə(r)][dɒg][sæt][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
pauper dog sat just where they had left him .
穷光蛋 狗 卫星 只是 在哪里 他们 有 左边 他 .

那只可怜的狗就那样坐在他们离开的地方。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] .
The engineer went up and patted him .
这 工程师 去 向上 和 轻拍 他 .

工程师走上前去，拍了拍他。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] — [ded] [ɒv; əv] [fraɪt] .
At the touch he fell over — dead of fright .
在 这 触碰 他 跌倒 超过 — 死的 的 惊吓 .

他被触碰了一下就倒下了——吓死了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
They returned to report what they had found .
他们 返回 到 报告 什么 他们 有 成立 .

他们返回后汇报了他们的发现。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
As they did so , they called and shouted into the darkness ,
作为 他们 做过 所以 , 他们 称为 和 喊叫 进入 这 黑暗 ,

他们一边这样做，一边对着黑暗呼喊呐喊。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] [əʊn] .
seeking for the brave life that had saved their own .
寻求 为了 这 勇敢的 生活 那 有 已保存 他们的 自己的 .

寻找曾救过他们生命的勇敢者。

['əʊnli][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] . [-]
Only the roar of the earthquake answered them . [67]
仅有的 这 吼 的 这 地震 回答 他们 . [-]

只有地震的轰鸣声回应了他们。[67]

" [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ['θʌrəli] . "
" THE LOCALITY WHERE THE TRAIN STOOD WAS EXAMINED THOROUGHLY . "
" 这 地点 在哪里 这 火车 站立 曾是 检查 彻底 . "

"对火车停靠的地点进行了彻底检查。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] !
" But he must be there !
" 但 他 必须 是 那里 !

但他一定在那里！

" [kraɪd][ðə; ði] [læd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ðeə(r)] .
" cried the lad , " of course he's there .
" 哭 这 小伙子 , " 的 课程 他是 那里 .

"他当然在那里，"男孩喊道。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [əʊld]['niːgrəʊ] .
He's a very shabby old Negro .
他是 一个 非常 破旧 老的 黑人 .

他是个衣衫褴褛的老黑人。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][heə(r)] [stɪk] [aʊt] .
He is all patches and his knees and hair stick out .
他 是 全部 补丁 和 他的 膝盖 和 头发 戳 出去 .

他浑身都是补丁，膝盖和头发都翘了起来。

[hɪz; ɪz][hæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːn] - [skɪn][hæt] .
His hat looked like a coon - skin hat .
他的 帽子 看起来 喜欢 一个 浣熊 - 皮肤 帽子 .

他的帽子看起来像是浣熊皮帽。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [greɪ] [heə(r)] .
His hair is gray hair .
他的 头发 是 灰色的 头发 .

他的头发已经灰白了。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He carries a little bundle on his shoulder .
他 携带 一个 小的 捆 在 他的 肩膀 .

他肩上扛着一个小包裹。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [əʊld]['niːgrəʊ] .
He's a very strong old Negro .
他是 一个 非常 强的 老的 黑人 .

他是个力气很大的老黑人。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪk] — [laɪk] [blɒks] .
He smashed the station in like — like blocks .
他 粉碎 这 车站 在 喜欢 — 喜欢 积木 .

他把车站砸得粉碎，就像砸成一堆堆的砖块一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][kɒst] [tuː] [-]
He was a slave , and he was so strong he cost two [69]
他 曾是 一个 奴隶 , 和 他 曾是 所以 强的 他 成本 二 [-]

他是一名奴隶，而且力大无穷，身价高达两英镑[69]

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

一千美元。

[hiːz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['bræntʃ,vɪl] .
He's going to see his daughter in Branchville .
他是 去 到 看 他的 女儿 在 布兰奇维尔 .

他要去布兰奇维尔看望他的女儿。

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] .
She's dying .
她是 垂死 .

她快要死了。

[hiːz] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
He's so poor he had to walk from Charleston all the way .
他是 所以 贫穷的 他 有 到 走 从 查尔斯顿 全部 这 方式 .

他穷得连查尔斯顿都得一路走来。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] .
He saved the train .
他 已保存 这 火车 .

他救了火车。

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][hɪm] .
You just look and you'll find him .
你 只是 看 和 你会 寻找 他 .

你只要找找就能找到他。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɒk] ['draʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
" A mighty shock drowned the boy's words at this moment , and seemed to
" 一个 强大的 震惊 溺水 这 男孩们 字 在 这 片刻 , 和 似乎 到
[dʒɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .
jeer at them .
嘲笑 在 他们 .

"此时，一声巨响淹没了男孩的话语，仿佛在嘲笑他。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hʌdld] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [ə'pɔːld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]
The people huddled together , and looked into each others ' appalled faces , and
这 人们 蜷缩着 一起 , 和 看起来 进入 每个 其他的 - 震惊 面孔 , 和
[nəʊ][mæn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
no man said a word .
不 男人 说 一个 单词 .

人们挤在一起，面面相觑，惊恐万分，没有人说话。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] , [æz; əz] [ɪf] [ju'naɪtɪd][hjuː'mænəti][kʊd; kəd]
Instinctively they ranged themselves into a mass , as if united humanity could
本能地 他们 范围 他们自己 进入 一个 大量的 , 作为 如果 团结的 人类 可以
[dɪ'faɪ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['neɪtʃə(r)] ,
defy aroused and raging Nature ,
违抗 被唤醒 和 愤怒 自然 ,

他们本能地聚集在一起，仿佛团结起来的人类就能对抗被唤醒、狂暴的自然。

— [ðen] [brəʊk] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['beib] ,
— then broke , and ran for their homes , and wives and babes ,
— 然后 打破 , 和 跑 为了 他们的 房屋 , 和 妻子们 和 宝贝们 ,

——然后他们崩溃了，逃回家去，寻找他们的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
and whatever fate had left to them . [71]
和 任何 命运 有 左边 到 他们 . [-]

以及命运留给他们的一切。[71]

[viː] .
V **.**
V .

五、

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ?
BUT where is the hero ?
但 在哪里 是 这 英雄 ?

但是英雄在哪里?

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] ?
Who saved the train ?
WHO 已保存 这 火车 ?

谁救了火车?

['sʌmər,vɪl] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [gəʊz] [siːkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ]
Summerville , to this day , goes seeking him , and her search is a vain thing
萨默维尔 , 到 这 天 , 去 寻求 他 , 和 她 搜索 是 一个 徒劳 事物
.
.
.

直到今天，萨默维尔仍在寻找他，但她的寻找终究是徒劳的。

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns] ?
Will he not break his long , mysterious silence ?
将要 他 不是 休息 他的 长的 , 神秘 沉默 ?

他难道不会打破他长久以来神秘的沉默吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['piːp(ə)l] ?
Will he not come forth to take the blessing of the grateful people ?
将要 他 不是 来 前进 到 拿 这 祝福 的 这 感激的 人们 ?

他难道不愿出来接受感恩民众的祝福吗?

[æn; ən][əb'skjʊə(r)][əʊld]['niːgrəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [ək'sept]
An obscure old Negro , poor , hungry , and homeless , will he not accept
一个 朦胧 老的 黑人 , 贫穷的 , 饥饿的 , 和 无家可归者 , 将要 他 不是 接受
[ðə; ði] ['prɔfə] [rɪ'wɔːd] ?
the proffered reward ?
这 提供的 报酬 ?

一个默默无闻、贫穷、饥饿、无家可归的老黑人，难道会拒绝这份赏金吗?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ?
Where is the hero ?
在哪里 是 这 英雄 ?

英雄在哪里?

[laɪk] ['məʊzɪz][ɒv; əv][əʊld] , [hæθ] [gɒd] ['berid] [hɪm] ?
Like Moses of old , hath God buried him ?
喜欢 摩西 的 老的 , 有 上帝 埋葬 他 ?

上帝是否像古代的摩西一样埋葬了他?

[ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊz] ,
The earth knows ,
这 地球 知道 ,

大地知道，

[wɪtʃ] [jɔːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] — [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] — [wen] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [wiːlz]
which yawned beside the track — and closed again — when the crushing wheels
哪个 打哈欠 旁 这 追踪 — 和 关闭 再次 — 什么时候 这 压碎 车轮
[strʌk] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [,ʌn'nəʊn] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
struck the life from the unknown savior of the [72]
击 这 生活 从 这 未知 救主 的 这 [-]

在铁轨旁张开大口——然后又合拢——当碾压的车轮撞击着[72]未知的救世主的生命时

[ɪk'skɜːʃn] [treɪn] .
excursion train .
短途旅行 火车 .

旅游列车。

[ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .
The earth knows ; but she keeps her secret .
这 地球 知道 ; 但 她 保持 她 秘密 .

大地知道，但她保守着秘密。

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .
Her awful lips are dumb .
她 可怕 嘴唇 是 哑的 .

她那难看的嘴唇真是愚蠢。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rægz] . " [-]
" HAD THE CURIOSITY TO PICK UP THE RAGS . " [73]
" 有 这 好奇心 到 挑选 向上 这 破布 . " [-]

“他有好奇心去捡破布。”[73]

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][hænd] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]['sliːpə(r)] ,
Some weeks after the shock of August 31 , a section hand , setting a sleeper ,
一些 周 后 这 震惊 的 八月 - , 一个 部分 手 , 环境 一个 轨枕 ,

8月31日爆炸事件发生几周后，一名工段工人正在安装枕木，

[faʊnd] [æn; ən][əʊld]['bʌnd(ə)l] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [wet] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ɪn]
found an old bundle , soiled and wet , tied to a stick and mouldering in
成立 一个 老的 捆 , 脏的 和 湿的 , 系 到 一个 戳 和 模压 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

在地上发现了一个旧包裹，又脏又湿，绑在一根棍子上，已经发霉了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [θɔːt] [tuː; tə]
He opened it carelessly , and threw it away , and hardly thought to
他 打开 它 粗心大意 , 和 扔 它 离开 , 和 几乎 想法 到
['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsɪə(r)] ,
mention it to his overseer ,
提到 它 到 他的 监工 ,

他漫不经心地打开，随手扔掉，几乎没想过要告诉他的监工。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][rægz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .
who had the curiosity to pick up the rags and examine them .
WHO 有 这 好奇心 到 挑选 向上 这 破布 和 检查 他们 .

谁会出于好奇捡起这些破布仔细查看呢？

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [wʌns] [red] , [wɪð] ['pɒlkə] [spɒts] ,
A handkerchief , once red , with polka spots ,
一个 手帕 , 一次 红色的 , 和 波尔卡舞 地点 ,

一条手帕，原本是红色的，上面有波点图案。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] - [hiːl] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
contained a ragged flannel shirt and a stocking - heel tied with a piece of
包含 一个 破烂不堪 绒布 衬衫 和 一个 袜 - 脚跟 系 和 一个 片 的
[teɪp] .
tape .
磁带 .

里面装着一件破旧的法兰绒衬衫和一只用胶带绑着的长筒袜。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðɪs] ['stɒkɪŋ] - [hiːl] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['trævələ(r)] ,
This stocking - heel , evidently the wallet of some poor traveller ,
这 袜 - 脚跟 , 显然 这 钱包 的 一些 贫穷的 游客 ,

这只长筒袜跟，显然是某个穷苦旅行者的钱包。

[held][wʌn]['sɪlvə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ten] [sents] , [tuː] ['kɔpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
held one silver piece of the value of ten cents , two coppers , and a
握住 一 银 片 的 这 价值 的 十 分 , 二 铜 , 和 一个
['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] ,
newspaper clipping ,
报纸 剪裁 ,

里面有一枚价值十美分的银币、两枚五分铜币和一张报纸剪报。

[əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] .
old and faded .
老的 和 褪色 .

老旧褪色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz]
It was a copy of the Proclamation of Emancipation to the Negro slaves
它 曾是 一个 复制 的 这 公告 的 解放 到 这 黑人 奴隶
[ɒv; əv] [-]
of [74]
的 [-]

这是《解放黑奴宣言》的副本[74]

[ə'merɪkə] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ai] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , " [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [deɪt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]
America , beginning , " I , Abraham Lincoln , " and bearing date Eighteen Hundred
美国 , 开始 , " 我 , 亚伯拉罕 林肯 , " 和 轴承 日期 十八 百
[ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] .
and Sixty - three .
和 六十 - 三 .

美国，以“我，亚伯拉罕·林肯”开头，并注明日期为1863年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神